叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《魔鬼厨房里的鞋匠》，(the Cobbler In The Devil's Kitchen From) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《魔鬼厨房里的鞋匠》，(The Cobbler In The Devil's Kitchen From)

[ðə; ði]	['kɑ:blər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	['kɪtʃɪn]
THE	**COBBLER**	**IN**	**THE**	**DEVIL'S**	**KITCHEN**
这	皮匠	在	这	魔鬼的	厨房

魔鬼厨房里的鞋匠

[frʌm; frəm]	“	['mækɪˌnɔ:]	[ænd; ənd]	[leɪk]	['stɔ:riz]	”	,	-
From	**“**	**Mackinac**	**And**	**Lake**	**Stories**	**”**	**,**	**1899**
从	“	麦基诺	和	湖	故事	”	,	-

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ]	['meri]	['hɑ:rˌtwɛl]	['kæðɝˌwʊd]
By	**Mary**	**Hartwell**	**Catherwood**
经过	玛丽	哈特韦尔	卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

['ɜ:rli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mækɪˌnɔ:]	['sʌmər]	['əuin]	['kʌnɪŋ]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	['ʃu:ˌmeɪkərz]	[bentʃ]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]
Early	**in**	**the**	**Mackinac**	**summer**	**Owen**	**Cunning**	**took**	**his**	**shoemaker's**	**bench**	**and**	**all**
早期的	在	这	麦基诺	夏天	欧文	狡猾	采取	他的	鞋匠	长椅	和	全部

[hɪz; ɪz]	[bɪ'lɔ:ŋɪŋz]	[tu:; tə]	[ðæt]	['oʊpən]	['kævərn]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[bi:tʃ]	[kɔ:ld]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	['kɪtʃɪn]	,
his	**belongings**	**to**	**that**	**open**	**cavern**	**on**	**the**	**beach**	**called**	**the**	**Devil's**	**Kitchen**	**,**
他的	财物	到	那	打开	洞穴	在	这	海滩	称为	这	魔鬼的	厨房	,

麦基诺岛初夏时节，欧文·康宁带着他的鞋匠工作台和所有家当来到海滩上那个被称为“魔鬼厨房”的露天洞穴。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[sed]	[tu:; tə]	[dɪ'raɪv]	[ɪts]	[neɪm]	[frʌm; frəm]	['fɔ:rmər]	['præktɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['indiəns]	.
which	**was**	**said**	**to**	**derive**	**its**	**name**	**from**	**former**	**practices**	**of**	**the**	**Indians**	**.**
哪个	曾是	说	到	派生	它是	姓名	从	以前的	实践	的	这	印度人	.

据说它的名字来源于印第安人的过去习俗。

[ðeɪ]	['roʊstɪd]	['prizənəz]	[ðer; ðər]	.
They	**roasted**	**prisoners**	**there**	**.**
他们	烤	囚犯	那里	.

他们在那里把囚犯烤了。

[ðə; ði]	['ɪnər]	[rɑ:k]	[ri'teind]	[oʊld]	[smoʊk]	-	[steɪnz]	.
The	**inner**	**rock**	**retained**	**old**	**smoke**	**-**	**stains**	**.**
这	内	岩石	保留	老的	抽烟	-	污渍	.

内层岩石上还残留着旧的烟渍。

[ðoʊ]	[ə'piəriŋ]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪf]	[tu:; tə]	['pæsɪŋ]	[kə'nu:]	-	[men]	,
Though	**appearing**	**a**	**mere**	**hole**	**in**	**the**	**cliff**	**to**	**passing**	**canoe**	**-**	**men**	**,**
尽管	出现	一个	仅仅	洞	在	这	悬崖	到	通过	独木舟	-	男人	,

虽然对于路过的划独木舟的人来说，这看起来只不过是悬崖上的一个洞，

[ðə; ði]	['dɛvəlz]	['kɪtʃɪn]	[wʌz; wəz]	['ri:əli]	[æz; əz]	[lɑ:rdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	['kæbɪn]	,
the	**Devil's**	**Kitchen**	**was**	**really**	**as**	**large**	**as**	**a**	**small**	**cabin**	**,**
这	魔鬼的	厨房	曾是	真的	作为	大的	作为	一个	小的	舱	,

魔鬼厨房其实只有小木屋那么大，

['raɪzɪŋ]	[æt; ət]	[li:st]	['sev(ə)n]	[fi:t]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[flɔ:r]	[wɪtʃ]	[sloʊpt]	[daʊn]	[tɔ:rdz]	[ðə; ði]	['wɔ:tər]	.
rising	**at**	**least**	**seven**	**feet**	**from**	**a**	**floor**	**which**	**sloped**	**down**	**towards**	**the**	**water**	**.**
上升	在	至少	七	脚	从	一个	地面	哪个	倾斜的	向下	向	这	水	.

从向下倾斜到水边的地面升起至少七英尺。

[ˌoʊvər'hed] , [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , ['əuin] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ]

Overhead	**,**	**through**	**an**	**opening**	**which**	**admitted**	**his**	**body**	**,**	**Owen**	**could**	**reach**	**a**
开销	,	通过	一个	开幕	哪个	承认	他的	身体	,	欧文	可以	抵达	一个

['nætʃ(ə)rəl]['ætɪk] ,

natural	**attic**	**,**
自然的	阁楼	,

头顶上，通过一个可以让他身体通过的开口，欧文可以到达一个天然的阁楼。

[dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bed] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] .

just	**large**	**enough**	**for**	**his**	**bed**	**if**	**he**	**contented**	**himself**	**with**	**blankets**	**.**
只是	大的	足够的	为了	他的	床	如果	他	满足	他自己	和	毯子	.

如果他只盖毯子的话，这个尺寸刚好够他睡一张床。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tʌf] [æz; əz]['eni] [frentʃ] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] [hu:]

And	**an**	**Irishman**	**prided**	**himself**	**on**	**being**	**tough**	**as**	**any**	**French**	**voyageur**	**who**
和	一个	爱尔兰人	自豪	他自己	在	存在	艰难的	作为	任何	法语	旅行者	WHO

[slept] ['blæŋkətɪd] [ɑ:n] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['wɪldərnəs] .

slept	**blanketed**	**on**	**snow**	**in**	**the**	**winter**	**wilderness**	**.**
睡着了	毯子	在	雪	在	这	冬天	荒野	.

爱尔兰人以自己像任何一位在冬季荒野中盖着雪毯睡觉的法国探险家一样坚韧而自豪。

[ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:kəts] , [in'kləuzɪŋ] ['peblz] [ænd; ənd]['frægmənts] .

The	**rock**	**was**	**full**	**of**	**pockets**	**,**	**enclosing**	**pebbles**	**and**	**fragments**	**.**
这	岩石	曾是	满的	的	口袋	,	封闭	鹅卵石	和	片段	.

岩石上布满了孔洞，里面装着鹅卵石和碎片。

[baɪ] ['nɔkiŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ði:z] , ['əuin] [meɪd] ['kʌbədz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] .

By	**knocking**	**out**	**the**	**contents**	**of**	**these**	**,**	**Owen**	**made**	**cupboards**	**for**	**his**	**food**	**.**
经过	敲门	出去	这	内容	的	这些	,	欧文	制成	橱柜	为了	他的	食物	.

欧文把这些柜子里的东西敲出来，做成了存放食物的橱柜。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [kloʊðz] , [wʌt] ['mækɪˌnɔ:] - ['aɪləndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

As	**for**	**clothes**	**,**	**what**	**Mackinac**	**-**	**Islander**	**of**	**the**	**working**	**-**	**class**	**,**	**in**	**those**	**days**
作为	为了	衣服	,	什么	麦基诺	-	岛民	的	这	在职的	-	班级	,	在	那些	天

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] ['kʌmpəni:z] [prɑ:'sperəti] ,

of	**the**	**Fur**	**Company's**	**prosperity**	**,**
的	这	毛皮	公司的	繁荣	,

至于服装，在皮毛公司鼎盛时期，麦基诺岛的工人阶级又会穿什么呢?

['ni:dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] ?

needed	**more**	**than**	**he**	**had**	**on**	**?**
需要	更多的	比	他	有	在	?

他身上穿的还不够吗?

[wen] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɔ:r] [aʊt] , ['əuin][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['treɪdərz] - [ænd; ənd] [baɪ] [mɔ:r] .

When	**his**	**clothes**	**wore**	**out**	**,**	**Owen**	**could**	**go**	**to**	**the**	**traders**	**'**	**and**	**buy**	**more**	**.**
什么时候	他的	衣服	穿着	出去	,	欧文	可以	去	到	这	交易员	-	和	买	更多的	.

当欧文的衣服穿破了，他可以去商人那里买新的。

[hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ʃɜ:rt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He	**washed**	**his**	**other**	**shirt**	**in**	**the**	**lake**	**at**	**his**	**feet**	**,**
他	洗过	他的	其他	衬衫	在	这	湖	在	他的	脚	,

他把另一件衬衫放在脚边的湖里洗了洗。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['si:dəz] [tu:; tə][draɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

and	**hung**	**it**	**on**	**the**	**cedars**	**to**	**dry**	**by**	**his**	**door**	**.**
和	悬挂	它	在	这	雪松	到	干燥	经过	他的	门	.

他把衣服挂在门口的雪松树上晾干。

[wɔ:rm] ['i:vnɪŋz] ,

Warm	**evenings**	**,**
温暖的	晚上	,

温暖的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [soʊkt] [ɪt'self] [ɪn] ['lɪmpɪd] ['rɪpəlz] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] [spred] [θru:]

when	the	sun	had	soaked	itself	in	limpid	ripples	until	its	crimson	spread	through
什么时候	这	太阳	有	浸泡过	本身	在	清澈的	涟漪	直到	它是	赤红	传播	通过

[ðem; ðəm] [ə'fɑ:r] ,

them	afar	,
他们	远方	,

当太阳沐浴在清澈的涟漪中，直到它的绯红光芒扩散到远处时，

['əuin] [strɪpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['beɪðɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [snɔ:ts] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz]

Owen	stripped	himself	and	went	bathing	,	with	strong	snorts	of	enjoyment	as
欧文	脱衣舞	他自己	和	去	洗澡	,	和	强的	哼声	的	享受	作为

[hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .

he	rose	from	his	plunge	.
他	玫瑰	从	他的	暴跌	.

欧文脱掉衣服去洗澡，从水中浮起时发出了一声响亮的喘息声，显然很享受。

[ðə; ði] ['næroʊ] [leɪk] [rɪm] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [fɪld] [ðə; ði]

The	narrow	lake	rim	was	littered	with	fragments	which	had	once	filled	the
这	狭窄的	湖	轮缘	曾是	垃圾	和	片段	哪个	有	一次	已填	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

狭窄的湖岸边散落着曾经填满洞穴的碎片。

[tu:] [lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

Two	large	pieces	afforded	him	a	table	and	a	seat	for	his	visitors	.
二	大的	件	提供	他	一个	桌子	和	一个	座位	为了	他的	访客	.

两块大木板为他提供了一张桌子和一把椅子，供他的客人使用。

['əuin] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .

Owen	had	a	choice	of	water	for	his	drinking	.
欧文	有	一个	选择	的	水	为了	他的	喝	.

欧文可以选择喝哪种水。

[nɑ:t] ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'weɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [gʌʃt]

Not	thirty	feet	away	on	his	right	a	spring	burst	from	the	cliff	and	gushed
不是	三十	脚	离开	在	他的	正确的	一个	春天	爆裂	从	这	悬崖	和	滔滔不绝

[θru:] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [pu:l] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

through	its	little	pool	down	the	beach	.
通过	它是	小的	水池	向下	这	海滩	.

在他右侧不到三十英尺的地方，一股泉水从悬崖上喷涌而出，流过小水潭，奔流而下，汇入海滩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

It	was	cold	and	delicious	.
它	曾是	寒冷的	和	可口的	.

它冰凉爽口。

[ɪn] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['taɪni] ['faɪərpleɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

In	the	east	side	of	the	Kitchen	was	a	natural	tiny	fireplace	a	couple	of
在	这	东方	边	的	这	厨房	曾是	一个	自然的	微小的	壁炉	一个	夫妻	的

[fi:t] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

厨房东侧有一个几英尺高的天然小壁炉。

[skri:nd] [baɪ] ['si:dər] ['foʊliɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [wɪnd] .

screened	by	cedar	foliage	from	the	lake	wind	.
筛选	经过	雪松	叶子	从	这	湖	风	.

被雪松树叶遮挡，免受湖风侵袭。

[hɪr] [ˈəuin] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkærid] [aʊt]

Here	Owen	cooked	his	meals	,	and	the	smoke	was	generally	carried	out
这里	欧文	煮熟	他的	餐	,	和	这	抽烟	曾是	一般来说	携带	出去

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfluːləs] [hɑːrθ] .

from	his	flueless	hearth	.
从	他的	无烟道	炉	.

欧文在这里做饭，烟雾通常从他那没有烟道的壁炉里散发出来。

[ðə; ði] [streɪts] [wɜːr; wər] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

The	straits	were	then	full	of	fish	,
这	海峡	是	然后	满的	的	鱼	,

当时海峡里到处都是鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][laɪnz][tuː; tə] [riːtʃ] [diːp] [ˈwɔːtər] .

and	he	had	not	far	to	throw	his	lines	to	reach	deep	water	.
和	他	有	不是	远的	到	扔	他的	线条	到	抵达	深的	水	.

他无需抛下太远的钓线就能到达深水区。

[dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmækɪˌnɔː] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Dependent	on	the	patronage	of	Mackinac	village	,
依赖	在	这	赞助	的	麦基诺	村庄	,

依赖于麦基诺村的赞助，

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈveri] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] [ˈnoʊtɪs][əˈpɑːn][hɪmˈself] .

the	Irishman	had	chosen	the	very	shop	which	would	draw	notice	upon	himself	.
这	爱尔兰人	有	选定	这	非常	店铺	哪个	会	画	注意	之上	他自己	.

这位爱尔兰人偏偏选了一家会让他引人注目的店铺。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [træmp] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [biːtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪts] ,

His	customers	tramped	out	to	him	along	a	rough	beach	under	the	heights	,
他的	顾客	践踏	出去	到	他	沿着	一个	粗糙的	海滩	在下面	这	高度	,

他的顾客沿着山脚下崎岖的海滩跋涉到他那里，

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [wer] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fʊt] - [gɪr] [ˈəuin] [ˈmɛndɪd] .

which	helped	to	wear	away	the	foot	-	gear	Owen	mended	.
哪个	帮助	到	穿	离开	这	脚	-	齿轮	欧文	已修复	.

这加速了欧文修补的鞋子的磨损。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈeɪmiəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [snʌg] [ˈkwɔːrtərz] .

They	stood	grinning	amiably	at	his	snug	quarters	.
他们	站立	咧嘴笑	友好地	在	他的	舒适	四分之一	.

他们面带微笑，友好地站在他舒适的房间里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈdrʌmənd] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːblər]

It	was	told	as	far	as	Drummond	Island	and	the	Sault	that	a	cobbler
它	曾是	讲述	作为	远的	作为	德拉蒙德	岛	和	这	苏圣玛丽	那	一个	皮匠

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈkɪtʃɪn] [ɑːn] [ˈmækɪˌnɔː] .

lived	in	the	Devil's	Kitchen	on	Mackinac	.
居住地	在	这	魔鬼的	厨房	在	麦基诺	.

据说，在麦基诺岛的魔鬼厨房里住着一个鞋匠，这个消息甚至传到了德拉蒙德岛和苏圣玛丽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfeloʊ] ,

He	was	a	happy	fellow	,
他	曾是	一个	快乐的	同伴	,

他是个快乐的人。

[hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈaɪrɪʃ] [skɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈroʊziər][ɪn] [er] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n] .

his	clean	Irish	skin	growing	rosier	in	air	pure	as	the	air	of	mid	-	ocean	.
他的	干净的	爱尔兰	皮肤	生长	更红润	在	空气	纯的	作为	这	空气	的	中	-	海洋	.

他那洁净的爱尔兰皮肤在如同大洋中央般纯净的空气中显得更加红润。

[ðə; ði] [leɪk] [spred] [ɪn] ['verɪgeɪtɪd] ['kɑ:pər] [laɪts] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	lake	spread	in	variegated	copper	lights	almost	at	his	feet	.
这	湖	传播	在	斑	铜	灯	几乎	在	他的	脚	.

湖面在他脚边铺展开来，闪烁着斑斓的铜色光芒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['mækɪˌnɔ:] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bæk] ,

He	did	not	like	Mackinac	village	in	summer	,	when	the	engagés	were	all	back	,
他	做过	不是	喜欢	麦基诺	村庄	在	夏天	,	什么时候	这	订婚者	是	全部	后退	,

他不喜欢夏天的麦基诺村，因为那时所有未婚妻都回来了。

[ænd; ənd]['indiəns] [kæmpt] [traɪbz] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['mʌni]

and	Indians	camped	tribes	strong	on	the	beach	,	to	receive	their	money
和	印度人	露营	部落	强的	在	这	海滩	,	到	收到	他们的	钱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

from	the	government	.
从	这	政府	.

印第安人在海滩上扎营，组成强大的部落，以便从政府那里领取钱财。

[frentʃ] [ænd; ənd]['sævidʒiz] ['ʃoʊldərd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

French	and	savages	shouldered	one	another	,
法语	和	野蛮人	肩部	一	其他	,

法国人和野蛮人肩并肩站在一起，

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

the	multitude	of	them	making	a	great	hubbub	and	a	gay	show	of
这	民众	的	他们	制作	一个	伟大的	尘嚣	和	一个	同性恋	展示	的

[kloʊðz] [laɪk][ə; eɪ] [fer] .

clothes	like	a	fair	.
衣服	喜欢	一个	公平的	.

他们人数众多，喧闹嘈杂，像集市一样炫耀着自己的衣服。

['evri] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)][wʌz; wəz] ['spɑ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] .

Every	voyageur	was	sparring	with	every	other	voyageur	.
每一个	旅行者	曾是	陪练	和	每一个	其他	旅行者	.

每个旅行者都与其他旅行者进行搏斗。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [baɪ][ðə; ði][poʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] , [ænd; ənd][loʊ] !

A	challenge	by	the	poke	of	a	fist	,	and	lo	!
一个	挑战	经过	这	戳	的	一个	拳头	,	和	洛	!

一声拳头挑衅，瞧!

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] .

a	ring	is	formed	and	two	are	fighting	.
一个	戒指	是	形成	和	二	是	斗争	.

两人围成一圈，正在搏斗。

[ðə; ði] [wɪpt] [wʌn][gets][ʌp] , ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkərər] , [ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [goʊ]

The	whipped	one	gets	up	,	shakes	hands	with	his	conqueror	,	and	off	they	go
这	鞭打	一	获得	向上	,	奶昔	双手	和	他的	征服者	,	和	离开	他们	去

[tu:; tə][drɪŋk] [tə'geðər] .

to	drink	together	.
到	喝	一起	.

被打败的一方起身，与征服者握手，然后两人一起去喝酒。

['əuin] [dɪ'spaɪzd] [sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] .

Owen	despised	such	fighting	.
欧文	被鄙视的	这样的	斗争	.

欧文厌恶这种争斗。

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd] [breɪk] ['hedz] ,

His	way	was	to	take	a	club	and	break	heads	,
他的	方式	曾是	到	拿	一个	俱乐部	和	休息	头部	,

他的方式就是拿起棍子打人头，

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [blʌd] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	see	some	blood	run	on	the	ground	.
和	看	一些	血	跑步	在	这	地面	.

看到地上有血迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] [ə'loʊn][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ənd]

It	was	better	for	him	to	dwell	alone	than	to	be	stirred	up	and
它	曾是	更好的	为了	他	到	住	独自的	比	到	是	搅拌	向上	和

[left] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

left	unsatisfied	.
左边	不满意	.

他宁愿独处，也不愿被打扰后仍感到不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	,

当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['stɪtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	the	fresh	smell	of	the	water	cheered	him	as	he	sat	stitching	on	a
和	这	新鲜的	闻	的	这	水	欢呼	他	作为	他	卫星	缝合	在	一个

[per] [ʌv; əv] [dɪr] - [haɪd] [ʃuːz] [fɔːr; fər][wʌn][leɪ'ɔːn] [boʊ'dɛt] ,

pair	of	deer	-	hide	shoes	for	one	Léon	Baudette	,
一对	的	鹿	-	隐藏	鞋	为了	一	莱昂	鲍德特	,

清新的水香让他心情愉悦，他正坐在那里为莱昂·博德特缝制一双鹿皮鞋。

[æn; ən] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ˌmɑːntri'ɔːl] .

an	engagé	,	who	was	homesick	for	Montreal	.
一个	从事	,	WHO	曾是	想家	为了	蒙特利尔	.

一位订婚者，非常想念蒙特利尔。

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [sʌn] [smoʊt] [æn; ən]['aʊər] - [glæs] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

The	lowering	sun	smote	an	hour	-	glass	of	light	across	the	strait	which	separated
这	降低	太阳	猛击	一个	小时	-	玻璃	的	光	穿过	这	海峡	哪个	分开

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['i^nɑːts][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ,

him	from	St	.	Ignace	on	the	north	shore	,
他	从	英石	.	伊格纳斯	在	这	北	支撑	,

夕阳西下，一道沙漏般的光芒洒在海峡上，将他与北岸的圣伊格纳斯隔开。

[ðə; ði][oʊld]['dʒeʒʊɪt]['steɪʃ(ə)n] .

the	old	Jesuit	station	.
这	老的	耶稣会	车站	.

老耶稣会车站。

['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [klaʊdz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv]

Mother	-	of	-	pearl	clouds	hung	over	the	southern	mainland	,	and	the	wash	of
母亲	-	的	-	珍珠	云	悬挂	超过	这	南部	大陆	,	和	这	洗	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

珍珠般的云朵笼罩着南部大陆，湖水拍打着海岸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['saɪləns] [ɪt'self] , [daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

which	was	as	pleasant	as	silence	itself	,	diverted	his	mind	from	a
哪个	曾是	作为	令人愉快的	作为	沉默	本身	,	改道	他的	头脑	从	一个

['dɪstənt] [θʌmp] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [drʌmz] .

distant	thump	of	Indian	drums	.
遥远	扑通	的	印度	鼓	.

这种宁静令人愉悦，使他不再理会远处印度鼓的隆隆声。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['leɪzi] , ['neɪkɪd] ['wɒrɪrz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]['lɑːdʒɪz] ,

He	knew	how	lazy	,	naked	warriors	lay	in	their	lodges	,
他	知道	如何	懒惰的	,	裸	战士	躺	在	他们的	旅馆	,

他知道那些赤身裸体的战士们是如何懒散地躺在他们的营帐里的，

['bʌmpɪŋ] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ɑːn] [stretʃt] [dɪr] - [haɪd][ænd; ənd] [droʊnɪŋ] ['bɑːrbərəs] ['mɑːnətoʊn] [waɪl]

bumping	a	mallet	on	stretched	deer	-	hide	and	droning	barbarous	monotones	while
碰撞	一个	槌	在	拉伸	鹿	-	隐藏	和	无人机	野蛮	单调	尽管

[ðeɪ] [kɪkt] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn] [er] .

they	kicked	their	heels	in	air	.
他们	踢	他们的	高跟鞋	在	空气	.

他们用木槌敲打绷紧的鹿皮，发出单调乏味的野蛮声音，同时在空中踢着脚后跟。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [frentʃ] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðəm'selvz] ,

If	he	despised	anything	more	than	the	way	the	French	diverted	themselves	,
如果	他	被鄙视的	任何事物	更多的	比	这	方式	这	法语	改道	他们自己	,

如果说他最鄙视的莫过于法国人的消遣方式，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['indiəns][daɪ'vɜːrtɪd] [ðəm'selvz] .

it	was	the	way	the	Indians	diverted	themselves	.
它	曾是	这	方式	这	印度人	改道	他们自己	.

这是印第安人消遣的方式。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['oʊənz] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl] .

Without	a	sound	there	came	into	Owen's	view	on	the	right	an	Indian	girl	.
没有	一个	声音	那里	来了	进入	欧文的	看法	在	这	正确的	一个	印度	女孩	.

悄无声息地，一个印度女孩出现在欧文的右边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv]

He	was	at	first	taken	by	surprise	at	her	coming	over	the	moss	of
他	曾是	在	第一的	已采取	经过	惊喜	在	她	未来	超过	这	苔藓	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

她突然从泉水的青苔中走出来，他起初有些措手不及。

[ðə; ði] ['ʃægi] [klɪf] , [kloʊðd] , [laɪk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] , [wɪð; wɪθ] ['siːdəz] , [waɪt] [bɜːrtʃ] ,

The	shaggy	cliff	,	clothed	,	like	the	top	of	his	cave	,	with	cedars	,	white	birch	,
这	毛茸茸	悬崖	,	穿着衣服	,	喜欢	这	顶部	的	他的	洞穴	,	和	雪松	,	白色的	桦木	,

那片毛茸茸的悬崖，像他洞穴的顶部一样，长满了雪松和白桦树。

[ænd; ənd][paɪn] , [ə'fɔːd] [noʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	pine	,	afforded	no	path	to	the	beach	in	that	direction	.
和	松树	,	提供	不	小路	到	这	海滩	在	那	方向	.

松树林立，使得通往海滩的道路无法通行。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ['mɑːrdʒɪn][æt; ət][ðə; ði] [left] .

All	his	clients	approached	by	the	lake	margin	at	the	left	.
全部	他的	客户	接近	经过	这	湖	利润	在	这	左边	.

他的所有客户都是从左侧湖边接近的。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['blækbɜːrd] , [ə; eɪ][sæk][gɜːrl] ,

Then	he	noticed	it	was	Blackbird	,	a	Sac	girl	,
然后	他	注意到	它	曾是	黑鸟	,	一个	萨克	女孩	,

然后他注意到那是布莱克伯德，一个萨克城的女孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] [æz; əz][ə; eɪ]

who	had	been	pointed	out	to	his	critical	eye	the	previous	summer	as	a
WHO	有	到过	尖	出去	到	他的	批判的	眼睛	这	以前的	夏天	作为	一个

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

前年夏天，有人向他挑剔的眼光指出，她是一位美人。

['əuin] [əd'mɪtɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] - ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skwɔ:] .

Owen	**admitted**	**she**	**was**	**not**	**bad**	**-**	**looking**	**for**	**a**	**squaw**	**.**
欧文	承认	她	曾是	不是	坏的	-	寻找	为了	一个	印第安女人	.

欧文承认，作为一个印第安女人，她的长相还不错。

[hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪʃt] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪm] ,

Her	**burnished**	**hair**	**,**	**which**	**had**	**got**	**her**	**the**	**name**	**,**
她	抛光	头发	,	哪个	有	得到	她	这	姓名	,

她那闪亮的头发，也正是因此得名。

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [tʃi:ks] [wer] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] [ɪn'fjoəʊzd][ðə; ði] [skɪn]

was	**drawn**	**down**	**to**	**cheeks**	**where**	**copper**	**and**	**vermilion**	**infused**	**the**	**skin**
曾是	绘制	向下	到	脸颊	在哪里	铜	和	朱红	注入	这	皮肤

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sʌnset] [tɪnt] .

with	**a**	**wonderful**	**sunset**	**tint**	**.**
和	一个	精彩的	日落	着色	.

唇膏顺着脸颊晕染开来，铜色和朱红色为肌肤注入了美妙的日落色调。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:tli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [skɜ:rt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ʌv; əv]

She	**was**	**neatly**	**and**	**precisely**	**dressed**	**in**	**the**	**woman's**	**skirt**	**and**	**jacket**	**of**
她	曾是	整齐地	和	恰恰	穿着	在	这	女性的	裙子	和	夹克	的

[hɜ:r; hər][traɪb] ,

her	**tribe**	**,**
她	部落	,

她穿着整齐利落的本族女性裙装和外套。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mɔkəsɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

even	**her**	**moccasins**	**showing**	**no**	**trace**	**of**	**the**	**scramble**	**she**	**must**	**have**
甚至	她	鹿皮鞋	显示	不	痕迹	的	这	争夺	她	必须	有

[hæd; həd] [daʊn] [sʌm; səm]['si:krət] [klɪf] [dɪ'sent] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:blər] [ˌʌn'si:n] .

had	**down**	**some**	**secret**	**cliff**	**descent**	**in**	**order**	**to**	**approach**	**the**	**cobbler**	**unseen**	**.**
有	向下	一些	秘密	悬崖	下降	在	命令	到	方法	这	皮匠	看不见	.

就连她的鹿皮鞋上也丝毫看不出她为了不被人发现而沿着某个秘密的悬崖小道匆匆爬下去的痕迹。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ˌæfə'bɪləti] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [bi'stəuz]

He	**greeted**	**her**	**with**	**the**	**contemptuous**	**affability**	**which**	**an**	**Irishman**	**bestows**
他	问候	她	和	这	轻蔑的	亲切	哪个	一个	爱尔兰人	授予

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hi:ðn] .

upon	**a**	**heathen**	**.**
之上	一个	异教徒	.

他用爱尔兰人对待异教徒时那种轻蔑而亲切的态度向她问好。

['blækbɜ:rd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [gʊd] [kə'mju:nɪkənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪldərnəs] ['mɪʃ(ə)n] ,

Blackbird	**was**	**probably**	**a**	**good**	**communicant**	**of**	**some**	**wilderness**	**mission**	**,**
黑鸟	曾是	大概	一个	好的	沟通者	的	一些	荒野	使命	,

黑鸟很可能是一位在荒野中执行任务的优秀传教士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][noʊ] ['nɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

but	**this**	**brought**	**her**	**no**	**nearer**	**to**	**a**	**son**	**of**	**Ireland**	**.**
但	这	带来	她	不	更近	到	一个	儿子	的	爱尔兰	.

但这并没有让她离爱尔兰之子更近一步。

“ [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - !

“	**Good**	**-**	**day**	**to**	**the**	**quane**	**!**
“	好的	-	天	到	这	-	!

“祝您今天愉快！”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?

And	**what**	**may**	**she**	**be**	**wanting**	**the**	**day**	**?**
和	什么	可能	她	是	想要	这	天	?

她今天想要什么呢?

" ['blæk,bɜrdz] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sneɪk] - ['restləsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] , [dwelt] [,ʌn'mu:vɪŋ]

"	**Blackbird's**	**eyes**	**,**	**without**	**the**	**snake**	**-**	**restlessness**	**of**	**her**	**race**	**,**	**dwelt**	**unmoving**
"	黑鸟的	眼睛	,	没有	这	蛇	-	躁动不安	的	她	种族	,	居住	不动

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

"黑鸟的眼睛没有她族人那种蛇一般的躁动不安，而是静静地注视着他。

['əuin] [sər'maɪzd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][,ʌndər'stænd][hɪz; ɪz][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

Owen	**surmised**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**his**	**or**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**English**	**,**
欧文	推测	她	可以	不是	理解	他的	或者	任何	其他	种类	的	英语	,

欧文推测她听不懂他的英语，也听不懂任何其他英语。

['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][noʊ] [tʌŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

being	**accustomed**	**to**	**no**	**tongue**	**but**	**her**	**own**	**,**
存在	习惯	到	不	舌头	但	她	自己的	,

她只习惯于自己的语言，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔ:kt] [ɪn][ðer; ðər]['wɪntər][kæmps] .

except	**the**	**French**	**which**	**the**	**engagés**	**talked**	**in**	**their**	**winter**	**camps**	**.**
除了	这	法语	哪个	这	订婚者	谈话	在	他们的	冬天	营地	.

除了法国人之外，其他的都是在冬季营地里交际的法国人。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

She	**stood**	**upright**	**as**	**a**	**pine**	**without**	**answering**	**.**
她	站立	直立	作为	一个	松树	没有	回答	.

她像一棵松树一样笔直地站着，一言不发。

[,aɪ 'ti:] [flæʃt] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd]

It	**flashed**	**through**	**him**	**that**	**there**	**might**	**be**	**trouble**	**in**	**the**	**village**	**;**	**and**
它	闪光灯	通过	他	那	那里	可能	是	麻烦	在	这	村庄	;	和

['blækbɜ:rd] ,

Blackbird	**,**
黑鸟	,

他突然意识到村子里可能出了事；而黑鸟

['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l]['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [meɪ]

having	**regard**	**for**	**him**	**,**	**as**	**we**	**think**	**it**	**possible**	**any**	**human**	**being**	**may**
拥有	看待	为了	他	,	作为	我们	思考	它	可能的	任何	人类	存在	可能

[hæv; həv][fɔ:r; fər][,ju: 'es] ,

have	**for**	**us**	**,**
有	为了	我们	,

像我们认为任何人可能对我们那样尊重他，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .

was	**there**	**to**	**bid**	**him**	**escape**	**.**
曾是	那里	到	出价	他	逃脱	.

在那里是为了帮他逃走。

[wɪð; wɪθ]['koʊldnəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

With	**coldness**	**around**	**the**	**roots**	**of**	**his**	**hair**	**,**
和	寒冷	大约	这	根	的	他的	头发	,

他的头发根部感到一阵寒意，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət][fɔ:rt] [,mɪʃəlɪ'mækɪ,nɔ:] — [ə; eɪ][spɑ:t]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [saɪt]

he	**remembered**	**the**	**massacre**	**at**	**Fort**	**Michilimackinac**	**—**	**a**	**spot**	**almost**	**in**	**sight**
他	记得	这	屠杀	在	堡	米奇利麦基纳克	—	一个	点	几乎	在	视线

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [streɪt] ,

across	**the**	**strait**	**,**
穿过	这	海峡	,

他想起了米奇利麦基诺堡大屠杀——那地方几乎就在海峡对岸的视线范围内。

[wer] [saʊθ] [ʃɔːr] [əˈproʊtʃɪz] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈmɪʃɪgən] .

where	south	shore	approaches	north	shore	at	the	mouth	of	Lake	Michigan	.
在哪里	南	支撑	方法	北	支撑	在	这	嘴	的	湖	密歇根州	.

在密歇根湖入海口，南岸与北岸交汇的地方。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [buːt] .

He	laid	down	his	boot	.
他	铺设	向下	他的	启动	.

他放下了靴子。

[hɪz; ɪz][lɪps] [drɑːpt] [əˈpɑːrt] ,

His	lips	dropped	apart	,
他的	嘴唇	掉落	除	,

他的嘴唇微微张开，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saʊnd][kæn; kən][biː; bi] [hʌʃt] —

and	with	a	hush	of	the	sound	—	if	such	a	sound	can	be	hushed	—
和	和	一个	嘘	的	这	声音	—	如果	这样的	一个	声音	能	是	静静地	—

[hiː; hi][ˈɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði][ˈɪndiən][wɔːr] - [wuːp] .

he	imitated	the	Indian	war	-	whoop	.
他	模仿	这	印度	战争	-	哇哦	.

他压低声音——如果这种声音可以压低的话——模仿印第安人的战吼。

[ˈblækbɜːrd][dɪd][nɑːt][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [skriːtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈlækst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

Blackbird	did	not	smile	at	the	uncanny	screech	,	but	she	relaxed	her	face	in
黑鸟	做过	不是	微笑	在	这	不可思议	尖叫	,	但	她	轻松	她	脸	在

[ˈstoʊɪk] [əˈmjuːzmənt] ,

stoic	amusement	,
斯多葛派	娱乐	,

黑鸟并没有对那声怪异的尖叫露出笑容，而是面无表情地放松下来，带着一丝玩味的笑意。

[rɪˈliːvɪŋ] [ˈoʊənz] [tens] [ˈbriːðɪŋ] .

relieving	Owen's	tense	breathing	.
缓解	欧文的	紧张	呼吸	.

缓解了欧文紧张的呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][plɑːt] .

There	was	no	plot	.
那里	曾是	不	阴谋	.

没有情节。

[ðə; ði] [traɪbz] [ˈmɪrli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [ˈmʌni] , [get][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

The	tribes	merely	intended	to	draw	their	money	,	get	as	drunk	as	possible	,
这	部落	仅仅	故意的	到	画	他们的	钱	,	得到	作为	醉	作为	可能的	,

这些部落的目的仅仅是想捞钱，然后尽可能地喝个烂醉。

[ænd; ənd][dɪˈpɑːrt][ɪn] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈaʊtˌfɪts][tuː; tə]

and	depart	in	peace	at	the	end	of	the	month	with	various	outfits	to
和	离开	在	和平	在	这	结尾	的	这	月	和	各种各样的	服装	到

[ˈwɪntər][poʊsts] .

winter	posts	.
冬天	帖子	.

月底，带着各式各样的冬季服装，平静地离开，前往冬季驻地。

“ [bɪˈgɔːrə] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] ! ” [said] [ˈəuin] , [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]

“	Begorra	,	but	that	was	a	narrow	escape	!	”	sighed	Owen	,	wiping	his	forehead
“	贝戈拉	,	但	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	!	”	叹了口气	欧文	,	擦拭	他的	前额

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

on	his	sleeve	.
在	他的	袖子	.

“哎呀，真是死里逃生！”欧文叹了口气，用袖子擦了擦额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['defərəns] [ðæt] ['blækbɜːrd] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

He	was	able	to	detect	the	deference	that	Blackbird	paid	him	by	this	visit	.
他	曾是	有能力的	到	探测	这	尊重	那	黑鸟	有薪酬的	他	经过	这	访问	.

他能感受到黑鸟这次来访对他的尊重。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['sʌni] ['aɪdl][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

He	sat	on	his	bench	in	the	Kitchen	,	a	sunny	idol	in	a	shrine	,
他	卫星	在	他的	长椅	在	这	厨房	,	一个	阳光明媚	偶像	在	一个	神社	,

他坐在厨房的长凳上，就像神龛里一尊阳光灿烂的偶像。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

indifferent	to	the	effect	his	background	gave	him	.
冷漠	到	这	影响	他的	背景	给予	他	.

他对自己出身背景给他带来的影响漠不关心。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pʌkərd] .

His	mouth	puckered	.
他的	嘴	皱巴巴的	.

他撅起了嘴。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leðər] [steɪnd] [hænd] ['kɔɪli] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['fɪgjər] [bæk] .

He	put	up	his	leather	stained	hand	coyly	,	and	motioned	her	unmoving	figure	back	.
他	放	向上	他的	皮革	染色	手	羞涩地	,	和	示意	她	不动	数字	后退	.

他腼腆地举起沾满皮革污渍的手，示意她一动不动地站在那里。

“ [ɑː] , [goʊ] - [wei] !

“	Ah	,	go	'	way	!
“	啊	,	去	-	方式	!

“啊，走开！”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ?

Wasn't	it	to	escape	you	and	the	likes	of	you	that	I	made	me	retrate	to	the	shore	?
不是	它	到	逃脱	你	和	这	点赞	的	你	那	我	制成	我	回落	到	这	支撑	?

难道我退到岸边不就是为了躲避你和你这样的人吗?

- [waɪt] , [fʊl] - , [hæf] , [nɔːr] - [neɪd] [ə'plai] .

Nayther	white	,	full	haythen	,	half	,	nor	quarther	nade	apply	.
-	白色的	,	满的	-	,	一半	,	也不	-	纳德	申请	.

Nayther white, full haythen, half, nor quarther nade apply.

[tuː; tə] [kʌm] ['mækɪn] - [ðə; ði][bɪg] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

To	come	makin	'	the	big	eyes	at	me	,
到	来	制造	-	这	大的	眼睛	在	我	,

她冲我抛媚眼，

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - - [wɪd] [θɪm] [ðæt] [duː][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ɑːn] ['eni] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['drɑːpɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] !

and	the	post	swarmin	'	wid	thim	that	do	be	ready	to	marry	on	any	woman	at	the	droppin	'	of	the	hat	!
和	这	邮政	-	-	宽	蒂姆	那	做	是	准备好	到	结婚	在	任何	女士	在	这	掉落	-	的	这	帽子	!

帖子里挤满了那些随时准备迎娶任何女人的男人！

" ['moʊbəl] [bluː] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['rɪp(ə)l][ænd; ənd] [wɑːʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən]
" **Mobile blue water with ripple and wash made a background for the Indian**
" 移动的 蓝色的 水 和 波纹 和 洗 制成 一个 背景 为了 这 印度
['gɜːlz] [dens] [rɪ'poʊz] .
girl's dense repose .
女孩们 稠密 休息 .

"波光粼粼的蓝色水面为印度女孩沉静的身姿提供了背景。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [siː] [ðə; ði] [pɑːk] - [mɑːrkt] [frʌnt] [ʌv; əv] ['oʊənz] ['kɪtʃɪn] ,
She could by lifting her eyes see the pock - marked front of Owen's Kitchen ,
她 可以 经过 举重 她 眼睛 看 这 麻子 - 标记 正面 的 欧文的 厨房 ,

她抬起头就能看到欧文厨房坑坑洼洼的正面。

[ænd; ənd] [nɑːrld] [ruːts] [laɪk][ɪk'spoʊzd][rɪbz][ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] [haɪts] [ə'bʌv] .
and gnarled roots like exposed ribs in the shaggy heights above .
和 盘根错节的 根 喜欢 裸露 肋骨 在 这 毛茸茸 高度 多于 .

盘根错节的树根如同裸露的肋骨，耸立在上方茂密的树冠之上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['loʊɜːd] ; [ænd; ənd] ['əuin] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
But she kept her eyes lowered ; and Owen stuck his feet under his bench ,
但 她 保留 她 眼睛 降低 ; 和 欧文 卡住 他的 脚 在下面 他的 长椅 ,

但她始终低着头；欧文则把脚伸到长凳底下。

['sensətɪv] [tuː; tə]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] - [wer] , [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [skɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
sensitive to defects in his foot - wear , which an artist skilled in making
敏感的 到 缺陷 在 他的 脚 - 穿 , 哪个 一个 艺术家 熟练 在 制作
[ænd; ənd] ['mendɪŋ] ['mɔkəsɪnz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .
and mending moccasins could detect .
和 修补 鹿皮鞋 可以 探测 .

他对鞋子的缺陷非常敏感，而擅长制作和修补鹿皮鞋的艺术家能够发现这些缺陷。

['blækbɜːrd] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːt][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz]
Blackbird moved forward and laid a shining dot on the stone he used as
黑鸟 已搬 向前 和 铺设 一个 灼灼 点 在 这 石头 他 用过的 作为
[hɪz; ɪz] ['teɪbl] ;
his table ;
他的 桌子 ;

黑鸟向前移动，在他用作桌子的石头上放了一个闪亮的光点；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
then , without a word , she turned and disappeared the way she came ,
然后 , 没有 一个 单词 , 她 转向 和 消失 这 方式 她 来了 ,

然后，她一言不发，转身沿着来时的路消失了。

['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['rɪvjələt] .
over the moss of the spring rivulet .
超过 这 苔藓 的 这 春天 溪流 .

在泉水溪流的苔藓上。

['əuin] [left] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['kreɪnd] ['æftər][hɜːr; hər] .
Owen left his bench and craned after her .
欧文 左边 他的 长椅 和 起重机 后 她 .

欧文离开长椅，伸长脖子望着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] ['peb(ə)l][roʊl][ɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [biːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ][twɪg][snæp] [ə'mʌŋ] ['foʊliɪdʒ] .
He did not hear a pebble roll on the stony beach or a twig snap among foliage .
他 做过 不是 听到 一个 卵石 卷 在 这 石质的 海滩 或者 一个 枝条 折断 之中 叶子 .

他没有听到鹅卵石在布满石头的海滩上滚动的声音，也没有听到树枝在树叶间折断的声音。

“ [bɪˈgɔːrə] , [its] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪ] - [gʌl] ! ” [sed] [ˈəuin] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp]
“ Begorra , it's the wings of a say - gull ! ” said Owen , and he took up
“ 贝戈拉 , 它是 这 翅膀 的 一个 说 - 鸥 ! ” 说 欧文 , 和 他 采取 向上
[hɜːr; hər] [ˈɔːfərɪŋ] .
her offering .
她 提供 .

“天哪，这是海鸥的翅膀！”欧文说着，接过了她递来的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][goʊld][kɔɪn] .
It was a tiny gold coin .
它 曾是 一个 微小的 金子 硬币 .

那是一枚很小的金币。

[ˈmækɪˌnɔː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði][ˈindiəns][wɜːr; wər] [peɪd] .
Mackinac was full of gold the month the Indians were paid .
麦基诺 曾是 满的 的 金子 这 月 这 印度人 是 有薪酬的 .

印第安人拿到报酬的那个月，麦基诺岛上到处都是黄金。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [kegz] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [tuː; tə][ðə; ði]
It came in kegs from Washington , under the escort of soldiers , to the
它 来了 在 酒桶 从 华盛顿 , 在下面 这 护送 的 士兵 , 到 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈeɪdʒənsi] ,
United States Agency ,
团结的 各州 机构 ,

它装在木桶里，由士兵护送，从华盛顿运到美国代理处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [weid] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [red] [er] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][lænd][baɪ] [waɪt] [ˈkɑːŋkwest] ,
and was weighed out to each red heir despoiled of land by white conquest ,
和 曾是 称重 出去 到 每个 红色的继承人 掠夺 的 土地 经过 白色的 征服 ,

然后按重量分配给每个被白人征服者掠夺土地的红种人继承人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [duː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [grɑːspt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmˈprɑːvɪdənt][baɪ]
in his due proportion , and immediately grasped from the improvident by
在 他的 到期的 部分 , 和 立即地 抓住 从 这 不谨慎的 经过
[ˈmɜːtʃənts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɔːrk] ,
merchants , for a little pork ,
商人 , 为了 一个 小的 猪肉 ,

按其应有的比例，立即被商人从粗心大意的人手中抢购一空，只为换取一点猪肉。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪski] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkælɪkoʊ] .
a little whiskey , a little calico .
一个 小的 威士忌酒 , 一个 小的 印花布 .

一点威士忌，一点印花布。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][kɔɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
But this was an old coin with a hole in it ;
但 这 曾是 一个 老的 硬币 和 一个 洞 在 它 ;

但这是一枚有孔的旧硬币；

[ə; eɪ][ˈdʒuːəl][wɔːrn] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm] [nek] [ɔːr] [ɪr] ; [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈtrɪŋkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
a jewel worn suspended from neck or ear ; the precious trinket of a girl .
一个 宝石 磨损 暂停 从 脖子 或者 耳朵 ; 这 宝贵的 小饰品 的 一个 女孩 .

佩戴在脖子或耳朵上的珠宝；女孩的珍贵饰品。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [skrætʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
On one side was rudely scratched the outline of a bird .
在 一 边 曾是 粗鲁地 刮痕 这 大纲 的 一个 鸟 .

一面粗糙地刻着一只鸟的轮廓。

“ [bɪˈgɔːrə] ! ” [sed] [ˈəuin] .
“ Begorra ! ” said Owen .
“ 贝戈拉 ! ” 说 欧文 .

“天哪！”欧文说道。

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['pɑːkəts] , [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

He	hid	it	in	one	of	the	rock	pockets	,	a	trust	in	a	savings	-	bank	,
他	隐藏	它	在	一	的	这	岩石	口袋	,	一个	相信	在	一个	节省	-	银行	,

他把它藏在一块岩石缝隙里，存入了一家储蓄银行。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][wɜːrk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['blækˌbɜrdz] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['ɔːfərɪŋ]

and	sat	down	again	to	work	,	trying	to	discover	Blackbird's	object	in	offering
和	卫星	向下	再次	到	工作	,	尝试	到	发现	黑鸟的	目的	在	提供

['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

tribute	to	him	.
贡	到	他	.

于是他又坐下来继续工作，试图找出黑鸟向他献上贡品的目的是什么。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [greɪt] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

About	sunset	he	lighted	a	fire	in	his	low	grate	to	cook	his	supper	,
关于	日落	他	照明	一个	火	在	他的	低的	格特	到	厨师	他的	晚餐	,

日落时分，他在矮矮的炉膛里生起火，准备做晚饭。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [buːts] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	put	the	finished	boots	in	a	remote	corner	of	the	cave	until	he	should
和	放	这	完成的	靴子	在	一个	偏僻的	角落	的	这	洞穴	直到	他	应该

[get][hɪz; ɪz][peɪ] .

get	his	pay	.
得到	他的	支付	.

并将做好的靴子放在洞穴的偏僻角落，直到他拿到工钱为止。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [leɪ'ɔːn] [boʊ'dɛt] [ə'pɪrd] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

As	he	expected	,	Léon	Baudette	appeared	,	picking	a	barefooted	way	along	the
作为	他	预期的	,	莱昂	鲍德特	出现	,	挑选	一个	赤足	方式	沿着	这

[biːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [g'riːtɪŋz] .

beach	,	with	many	complimentary	greetings	.
海滩	,	和	许多	免费	问候	.

正如他所料，莱昂·博德特出现了，他赤着脚沿着沙滩走着，一路上热情地打着招呼。

[ðə; ði] ['weri] ['kɑːblər] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ænd; ənd] [ri'spɔndid]

The	wary	cobbler	stood	between	the	boots	and	his	client	,	and	responded
这	警惕	皮匠	站立	之间	这	靴子	和	他的	客户	,	和	回应

[wɪð; wɪθ]['oʊpən][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

with	open	cordiality	.
和	打开	亲切	.

谨慎的鞋匠站在靴子和顾客之间，热情地回应道。

[ə; eɪ][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\:(r)] [huː] [geɪv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪf][ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	voyageur	who	gave	flesh	and	bone	and	sometimes	life	itself	for	a
一个	旅行者	WHO	给予	肉	和	骨	和	有时	生活	本身	为了	一个

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

hundred	dollars	a	year	,
百	美元	一个	年	,

一个为了每年一百美元而献出血肉之躯，有时甚至献出生命的皮毛旅行者。

[ænd; ənd][dræŋk] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ʌv; əv]['semi] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn]

and	drank	that	hundred	dollars	up	during	his	month	of	semi	-	civilization	on
和	喝	那	百	美元	向上	期间	他的	月	的	半	-	文明	在

['mækɪˌnɔː] ,

Mackinac	,
麦基诺	,

他在麦基诺岛享受半文明生活的一个月里，把那一百美元挥霍一空。

['seldəm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['nesəseri] ['mendɪŋ]

seldom	had	much	about	him	with	which	to	pay	for	his	necessary	mending
很少	有	很多	关于	他	和	哪个	到	支付	为了	他的	必要的	修补

.

:

.

他身上很少有钱来支付必要的修补费用。

[leɪ'ɔːn] [boʊ'dɛt] [swɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] .

Léon	Baudette	swore	at	the	price	,	being	a	discontented	engagé	.
莱昂	鲍德特	发誓	在	这	价格	,	存在	一个	不满	从事	.

莱昂·博德特对这个价格破口大骂，因为他是一个不满的订婚者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fʊt] - [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

But	the	foot	-	wear	he	was	obliged	to	have	,
但	这	脚	-	穿	他	曾是	有义务	到	有	,

但他不得不穿的鞋子，

['biːɪŋ] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['dezərt] [tuː; tə] ['kænədə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['boʊts] [went] [aʊt] .

being	secretly	determined	to	desert	to	Canada	before	the	boats	went	out	.
存在	偷偷	决定	到	沙漠	到	加拿大	前	这	船	去	出去	.

在船只出发前，他暗自决定逃往加拿大。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mɑːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] ['kʌmpəniːz] [bʊks] [æt; ət]

You	may	see	his	name	marked	as	a	deserter	in	the	Fur	Company's	books	at
你	可能	看	他的	姓名	标记	作为	一个	逃兵	在	这	毛皮	公司的	图书	在

['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] .

Mackinac	Island	.
麦基诺	岛	.

你可能会在麦基诺岛皮毛公司的账簿上看到他的名字被标记为逃兵。

[soʊ] , [rɪ'lʌktəntli] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

So	,	reluctantly	counting	out	the	money	,
所以	,	勉强	计数	出去	这	钱	,

于是，他很不情愿地数着钱，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [tʃæt] , ['ɔkjupaɪŋ]

he	put	on	his	shoes	and	crossed	his	legs	to	smoke	and	chat	,	occupying
他	放	在	他的	鞋	和	交叉	他的	腿	到	抽烟	和	聊天	,	占领

[ðə; ði] ['vɪzɪtɝz] [siːt] .

the	visitor's	seat	.
这	访客	座位	.

他穿上鞋子，翘起二郎腿，坐在访客席上抽烟聊天。

['əuin] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [sə'saɪəti] ;

Owen	put	his	kettle	to	boil	,	and	sat	down	also	to	enjoy	society	;
欧文	放	他的	壶	到	熬	,	和	卫星	向下	还	到	享受	社会	;

欧文烧了水壶，也坐下来享受与人交往的乐趣；

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [biː; bi] ['hɜːrid] ?

for	why	should	man	be	hurried	?
为了	为什么	应该	男人	是	慌忙	?

人为什么要匆忙行事呢?

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['meni] [faɪts] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ðæt] [deɪ] ;

He	learned	how	many	fights	had	been	fought	that	day	;
他	学习	如何	许多	战斗	有	到过	战斗	那	天	;

他了解到当天发生了多少场战斗；

[haʊ] ['meni] [beɪlz] [ʌv; əv] [fəːz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [jɑːrd] ;

how	many	bales	of	furs	were	packed	in	the	Company's	yard	;
如何	许多	捆包	的	毛皮	是	包装	在	这	公司的	院子	;

公司仓库里装了多少包毛皮?

[ðæt] - [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

that	Étienne	St	.	Martin	was	trying	to	ship	with	the	Northern	instead	of
那	-	英石	.	马丁	曾是	尝试	到	船	和	这	北方	反而	的

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [brɪ'geɪd] ,

the	Illinois	Brigade	,
这	伊利诺伊州	旅	,

艾蒂安·圣马丁当时试图加入北方军团而不是伊利诺伊旅。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['tʃɑːrl] - [ʃɝ'ɛt] .

on	account	of	a	grudge	against	Charle	'	Charette	.
在	帐户	的	一个	怨恨	反对	查尔斯	-	夏雷特	.

由于对查理·沙雷特怀有怨恨。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sneɪk] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n]['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə]

He	learned	that	the	Indians	were	having	snake	and	medicine	dances	to
他	学习	那	这	印度人	是	拥有	蛇	和	药品	舞蹈	到

[kjʊr] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [tʃiːf] .

cure	a	consumptive	chief	.
治愈	一个	消耗性的	首席	.

他得知印第安人正在举行蛇舞和药舞来治疗一位患有肺痨的酋长。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] -

And	,	to	his	surprise	,	he	learned	that	he	was	considered	a	medicine	-
和	,	到	他的	惊喜	,	他	学习	那	他	曾是	经过考虑的	一个	药品	-

[mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ,

man	among	the	tribes	,
男人	之中	这	部落	,

令他惊讶的是，他得知自己在部落中被视为巫医。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] .

on	account	of	his	living	unmolested	in	the	Devil's	Kitchen	.
在	帐户	的	他的	活的	未受干扰	在	这	魔鬼的	厨房	.

因为他在魔鬼厨房里安然无恙地生活着。

“ [oʊ][wiː] , ” [dɪ'klerd] [leɪ'ɔːn] .

“	O	oui	,	”	declared	Léon	.
“	哦	是的	,	”	声明	莱昂	.

“是的，”莱昂说道。

“ [juː; jʊ][diː]['wɪzərd] .

“	You	de	wizard	.
“	你	德	巫师	.

“你真是个巫师。”

[juː; jʊ]['oʊnli] [pleɪ] [juː; jʊ] [mend] [diː] [ʃuː] ; [bʌt; bət] , [baɪ][gɑːr] ,

You	only	play	you	mend	de	shoe	;	but	,	by	gar	,
你	仅有的	玩	你	修补	德	鞋	;	但	,	经过	加尔	,

你只会玩修鞋的游戏；但是，天哪，

[juː; jʊ] [meɪk] [diː] [pʊr] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] [peɪ] [diː] [seɪm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] !

you	make	de	poor	voyageur	pay	de	same	like	it	was	work	!
你	制作	德	贫穷的	旅行者	支付	德	相同的	喜欢	它	曾是	工作	!

你让可怜的旅行者付出和工作一样的代价！

[aɪ] [hɪr] [deɪ] [kɔːl][juː; jʊ][bɪg]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][diː] [kwɪ'ziːn] ['diːəbl] .

I	hear	dey	call	you	Big	Medicine	of	de	Cuisine	Diable	.
我	听到	戴	称呼	你	大的	药品	的	德	美食	迪亚布尔	.

我听说他们称你为“魔鬼料理大药师”。

” ['əuin][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][smaɪl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

”	Owen	was	compelled	to	smile	with	pleasure	at	his	importance	,
”	欧文	曾是	被迫	到	微笑	和	乐趣	在	他的	重要性	,

欧文不禁为自己的重要性而露出欣喜的笑容。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈʌpər] [lɪp] [ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [ˌʌnˈʃeɪvn] [ˈbristlz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kɜːrd] .

his	long	upper	lip	lifting	its	unshaven	bristles	in	a	white	curd	.
他的	长的	上	唇	举重	它是	未刮胡子	刷毛	在	一个	白色的	凝乳	.

他长长的上唇翘起，露出白色的胡茬。

“ [duː][jiː; ji] - , [ˈliːn] [ˌem ˈiː] [bɔɪ] , [ə; eɪ] - [ˈɪndʒən][ˈleɪdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈblækbɜːrd] ?

“	Do	ye	moind	,	Leen	me	boy	,	a	haythen	Injun	lady	by	the	name	of	Blackbird	?
“	做	是的	-	,	琳	我	男生	,	一个	-	印第安人	女士	经过	这	姓名	的	黑鸟	?

”

”

”

“你可曾听见，我的孩子，一个名叫黑鸟的印第安女子？”

“ [ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [ˈblækbɜːrd] , ” [riˈspɔndid] [leɪˈɔːn][biːˌeɪˈjuː] - [dɛt] .

“	Me	,	I	know	Blackbird	,	”	responded	Léon	Bau	-	dette	.
“	我	,	我	知道	黑鸟	,	”	回应	莱昂	鲍	-	黛特	.

“我认识黑鸟，”莱昂·鲍德特回答道。

“ [ɪz][ðə; ði] - [tʃeɪf] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmækɪn] - [ðə; ði] [sneɪk] [ˈʃɪndi] [fɔːr; fər] [ˈmærid] [ɑːn]

“	Is	the	consoompted	chafe	that	they're	makin	'	the	snake	shindy	for	married	on
“	是	这	-	摩擦	那	它们是	制造	-	这	蛇	闪亮	为了	已婚	在

[hɜːr; hər] ? ”

her	?	”
她	?	”

“他们为蛇打扮得花枝招展，难道是为了嫁给她而牺牲的吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
“	不	,	不	.

“不，不。”

[ˈblækbɜːrd][ʃiː; ʃi][waɪf][ʌv; əv][dʒiːn] - [ɪn][diː][ˈwɪntər][kæmps] . ”

Blackbird	she	wife	of	Jean	Magliss	in	de	winter	camps	.	”
黑鸟	她	妻子	的	让	-	在	德	冬天	营地	.	”

黑鸟，她是让·马格利斯的妻子，在冬日营地里。

“ [dʒɑːn][məˈgɪləs] ?

“	John	McGillis	?
“	约翰	麦吉利斯	?

“约翰·麦吉利斯？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmæri] [ɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] - [waɪf][hiː; hi][ɪz] ? ”

Is	it	for	marry	in	'	on	a	haythen	wife	he	is	?	”
是	它	为了	结婚	在	-	在	一个	-	妻子	他	是	?	”

他是为了娶一个海顿妻子而来吗？

“ [oʊ][wiː] .

“	O	oui	.
“	哦	是的	.

“哦，是的。

[tuː] [waɪvz] .

Two	wives	.
二	妻子们	.

两个妻子。

[wʌn] [gʊd] - .

One	good	Cat'olique	.
一	好的	-	.

一个不错的天主教徒。

[dʒiːn] - , [hiː; hi] [dæns] ['evri] [naɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['æməbəl]['mɔːrɪnz][gɜːrl] .

Jean	**Magliss**	**,**	**he**	**dance**	**every**	**night**	**now**	**with**	**Amable**	**Morin's**	**girl**	**.**
让	-	,	他	舞蹈	每一个	夜晚	现在	和	和蔼可亲	莫林的	女孩	.

让·马格利斯现在每晚都和阿玛布尔·莫兰的女友跳舞。

[ðə; ði] [mɔːr] ['wɛdɪŋz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dænsɪŋ] .

The	**more**	**weddings**	**,**	**the**	**more**	**dancing**	**.**
这	更多的	婚礼	,	这	更多的	跳舞	.

婚礼越多，跳舞的人就越多。

[ˌem 'iː] , ” [leɪ'ɔːn] [ʃ'rʌgd] , “ [aɪ][noʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['wʊmən] ['iːtɪŋ] [maɪ]['weɪdʒɪz][ɪn] ['mækɪˌnɔː] .

Me	**,**	**”**	**Léon**	**shrugged**	**,**	**“**	**I**	**no**	**want**	**a**	**woman**	**eating**	**my**	**wages**	**in**	**Mackinac**	**.**
我	,	”	莱昂	耸了耸肩	,	“	我	不	想	一个	女士	吃	我的	工资	在	麦基诺	.

“我，”莱昂耸了耸肩，“我可不想让一个女人在麦基诺岛吃掉我的工资。”

[ə; eɪ] [skwɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][kæmps] — - [tiː] ['æsei] . ”

A	**squaw**	**in**	**the**	**winter**	**camps**	**—**	**'**	**t**	**assez**	**.**	**”**
一个	印第安女人	在	这	冬天	营地	—	-	t	阿塞兹	.	”

冬天营地里的印第安妇女——'t assez。”

“ [tuː] [waɪvz] , [ðə; ði][bɑːg] - ['trɑːtər] ! ” [gʌlpt] ['əuin] .

“	**Two**	**wives**	**,**	**the**	**bog**	**-**	**trotter**	**!**	**”**	**gulped**	**Owen**	**.**
“	二	妻子们	,	这	沼泽	-	步态	!	”	吞咽	欧文	.

“两个老婆，这傻瓜！”欧文咽了口唾沫。

“ [dʒɑːn][mə'gɪləs][ɪz][ə; eɪ] - ! ”

“	**John**	**McGillis**	**is**	**a**	**blayguard**	**!**	**”**
“	约翰	麦吉利斯	是	一个	-	!	”

“约翰·麦吉利斯是一名防守悍将！”

“ [wiː] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['aɪrɪʃ] , ” [ə'sentid] [leɪ'ɔːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːdʒd] ,

“	**Oui**	**,**	**what**	**you**	**call**	**Irish**	**,**	**”**	**assented**	**Léon**	**;**	**and**	**he**	**dodged**	**,**
“	是的	,	什么	你	称呼	爱尔兰	,	”	同意	莱昂	;	和	他	躲避	,

“是的，你们说的爱尔兰菜，”莱昂同意道；然后他躲开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːblər] [θruː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	**the**	**cobbler**	**threw**	**nothing**	**at**	**him**	**.**
但	这	皮匠	扔	没有什么	在	他	.

但鞋匠什么也没扔向他。

['əuin] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leðər] ['eɪprən] .

Owen	**marked**	**with**	**the**	**awl**	**on**	**his**	**own**	**leather**	**apron**	**.**
欧文	标记	和	这	锥子	在	他的	自己的	皮革	围裙	.

欧文用锥子在自己的皮围裙上做了个记号。

“ [fɜːrst][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - - [breɪd] , ” [hiː; hi] ['tæli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

“	**First**	**a**	**haythen**	**and**	**then**	**a**	**quarther**	**-**	**brade**	**,**	**”**	**he**	**tallied**	**against**	**his**
“	第一的	一个	-	和	然后	一个	-	-	编织	,	”	他	统计	反对	他的

['kʌntrimən] .

countryman	**.**
同胞	.

“先是一捆干草，然后是一捆四分之一捆，”他与同胞争辩道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] - - [breɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	**He**	**will**	**be**	**takin**	**'**	**his**	**quarther**	**-**	**brade**	**to**	**the**	**praste**	**before**	**the**
“	他	将要	是	拿	-	他的	-	-	编织	到	这	-	前	这

['boʊts][goʊ][gʌt] ?

boats	**go**	**gut**	**?**
船	去	肠道	?

“他会在船只沉没之前把他的四分之一桨带到普拉斯特吗？”

" [leɪˈɔːn] [reɪzd] [fæt] ['aɪˌbraʊz] .
" **Léon** **raised** **fat** **eyebrows** **.**
" 莱昂 提高 胖的 眉毛 .

莱昂扬起了浓密的眉毛。

" ['æməbəl]['mɔːrɪn] , [hiː; hi][noʊ] [fuːl] .
" **Amable** **Morin** **,** **he** **no** **fool** **.**
" 和蔼可亲 莫兰 , 他 不 傻子 .

"阿马布尔·莫林，他可不是傻瓜。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪks] ['dɔtɚz] [hiː; hi][hæz; həz] .
It **is** **six** **daughters** **he** **has** **.**
它 是 六 女儿们 他 有 .

他有六个女儿。

[oʊ][wiː] ; [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [suːn] [meɪd] . "
O **oui** **;** **the** **marriage** **is** **soon** **made** **.** **"**
哦 是的 ; 这 婚姻 是 很快 制成 . "

"哦，是的；婚事很快就定下来了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] - , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] [naʊ] ? "
" **And** **the** **poor** **haythen** **,** **what** **does** **she** **do** **now** **?** **"**
" 和 这 贫穷的 - , 什么 做 她 做 现在 ? "

"可怜的海森，她现在该怎么办呢？"

" ['blækbɜːrd] ?
" **Blackbird** **?**
" 黑鸟 ?

"黑鸟？"

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃ] [dʒiːn] - [dæns] .
She **watch** **Jean** **Magliss** **dance** **.**
她 手表 让 - 舞蹈 .

她观看珍·马格利斯跳舞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜːr; hər] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][diː][paɪn] [wʊd] .
Then **she** **leave** **her** **lodge** **and** **take** **to** **de** **pine** **wood** **.**
然后 她 离开 她 小屋 和 拿 到 德 松树 木头 .

然后她离开小屋，前往松树林。

['blækbɜːrd][vɜːr][fɑːnd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][diː]['aɪrɪʃ] .
Blackbird **ver** **fond** **of** **what** **you** **call** **de** **Irish** **.**
黑鸟 版本 喜爱 的 什么 你 称呼 德 爱尔兰 .

黑鸟非常喜欢你们所谓的爱尔兰人。

" [ˈəuin][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] ,
" **Owen** **was** **little** **richer** **in** **the** **gift** **of** **expression** **than** **the** **Indian** **woman** **,**
" 欧文 曾是 小的 更富有 在 这 礼物 的 表达 比 这 印度 女士 ,

"欧文在表达天赋方面并不比那位印度妇女强多少。"

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnkənˈfɜːrmd] ['mærɪdʒ] .
but **he** **could** **feel** **the** **tragedy** **of** **her** **unconfirmed** **marriage** **.**
但 他 可以 感觉 这 悲剧 的 她 未经证实 婚姻 .

但他能感受到她那段未经证实的婚姻所带来的悲剧。

[ə; eɪ] [skwɔː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][lɔː(r)dz]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ]
A **squaw** **was** **taken** **to** **her** **lord's** **wigwam** **,** **and** **remained** **as** **long**
一个 印第安女人 曾是 已采取 到 她 领主的 圆锥形帐篷 , 和 剩余 作为 长的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
as **she** **pleased** **him** **.**
作为 她 高兴 他 .

一个印第安女子被带到她主人的帐篷里，只要她愿意，就可以一直待在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvɔːrs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft] , [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] [ænd; ənd]

He	could	divorce	her	with	a	gift	,	proportioned	to	his	means	and
他	可以	离婚	她	和	一个	礼物	,	比例匀称	到	他的	方法	和

[hɜːr; hər] [wɜːrθ] .

her	worth	.
她	值得	.

他可以按照自己的经济能力和她的身价，通过赠送礼物的方式与她离婚。

[wen] [leɪˈɔːn] [boʊˈdɛt] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈəuin] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,

When	Léon	Baudette	departed	,	Owen	prepared	and	ate	his	supper	,
什么时候	莱昂	鲍德特	已离开	,	欧文	准备	和	吃	他的	晚餐	,

莱昂·博德特离开后，欧文准备并享用了他的晚餐。

[ˈbruːɪŋ] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ɜːrb] [tiː] [ænd; ənd] [ˈsiːzənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ˈwɪski]

brewing	himself	some	herb	tea	and	seasoning	it	with	a	drop	of	whiskey
酿造	他自己	一些	草本植物	茶	和	调料	它	和	一个	降低	的	威士忌酒

.

:

.

他给自己泡了些花草茶，并滴入一滴威士忌调味。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ʌv; əv] [koʊsts] [ˈmeltɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɪmnəs] ,

The	evening	beauty	of	the	lake	,	of	coasts	melting	in	general	dimness	,
这	晚上	美丽	的	这	湖	,	的	海岸	融化	在	一般的	昏暗	,

傍晚时分，湖面景色优美，湖岸在昏暗的光线下渐渐融为一体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt][ˈstoʊni] [hʊk] [stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ˈaɪlənd][tuː; tə] [ˈgræpl]

and	that	iridescent	stony	hook	stretched	out	from	Round	Island	to	grapple
和	那	彩虹色	石质的	钩	拉伸	出去	从	圆形的	岛	到	抓钩

[ˈpæsɪŋ] [krɑːft] ,

passing	craft	,
通过	工艺	,

那闪着虹彩光泽的石钩从圆岛伸出，用来钩住过往的船只。

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn] [ˈəuin] .

was	lost	on	Owen	.
曾是	丢失的	在	欧文	.

欧文迷路了。

[ˈhjuːmɪd] [er] [dɪd][nɑːt] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈglaʊər] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [ˈhɑrdnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [æz; əz]

Humid	air	did	not	soften	the	glower	which	grew	and	hardened	on	his	visage	as
湿	空气	做过	不是	软化	这	怒视	哪个	生长	和	硬化	在	他的	面容	作为

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [naɪt] .

he	made	his	preparations	for	night	.
他	制成	他的	准备工作	为了	夜晚	.

潮湿的空气并没有缓和他脸上日益浓重的阴沉，反而让他在准备迎接夜晚的时候，脸上的怒容越来越强烈。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

These	were	very	simple	.
这些	是	非常	简单的	.

这些都很简单。

[ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] [suːn] [daɪd][tuː; tə] [waɪt] [ˈæʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] .

The	coals	of	drift	-	wood	soon	died	to	white	ashes	in	his	grate	.
这	煤炭	的	漂移	-	木头	很快	死亡	到	白色的	灰烬	在	他的	格特	.

他炉膛里的浮木煤炭很快就烧成了白色的灰烬。

[tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [bentʃ] [ænd; ənd] [riːtʃ]

To	close	the	shop	was	to	stand	upon	the	shoemaker's	bench	and	reach
到	关闭	这	店铺	曾是	到	站立	之上	这	鞋匠	长椅	和	抵达

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ætɪk] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [ðæt] [dʒʌst] [pərˈfɔːrmd] [ɪts] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

for	the	ladder	in	his	attic	—	a	short	ladder	that	just	performed	its	office	and
为了	这	梯子	在	他的	阁楼	—	一个	短的	梯子	那	只是	执行	它是	办公室	和

[kʊd; kəd][biː; bi]['hɪd(ə)n][əˈlɔːft] .

could	be	hidden	aloft	.
可以	是	隐	高空	.

关店的要诀就是站在鞋匠的工作台上，伸手去够阁楼里的梯子——那是一架刚刚完成使命的短梯，用完后就可以藏在阁楼里。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sterweɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd] , ['əuin] [spred] [ænd; ənd]

Drawing	his	stairway	after	him	when	he	had	ascended	,	Owen	spread	and
绘画	他的	楼梯	后	他	什么时候	他	有	上升	,	欧文	传播	和

[əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

arranged	his	blankets	.
安排	他的	毯子	.

欧文爬上楼梯后，一边画着楼梯一边铺开并整理好毯子。

[ðə; ði]['goʊsts] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] ['nevər] [wɜːrkt] ['eni]

The	ghosts	that	rose	from	tortured	bodies	in	the	Kitchen	below	never	worked	any
这	鬼魂	那	玫瑰	从	受折磨	身体	在	这	厨房	以下	绝不	工作	任何

['terər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

terror	in	his	imagination	when	he	went	to	bed	.
恐怖	在	他的	想像力	什么时候	他	去	到	床	.

楼下厨房里那些被折磨致死的尸体升起的鬼魂，在他睡觉时从来没有引起过任何恐惧。

['ræðər] , [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd]['kreɪd(ə)l] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stɑːrz] , [hɪz; ɪz][waɪld]

Rather	,	he	lay	stretched	in	his	hard	cradle	gloating	over	the	stars	,	his	wild
相当	,	他	躺	拉伸	在	他的	难的	摇篮	幸灾乐祸	超过	这	明星	,	他的	荒野

[sɪ'kjʊrətɪ] ,

security	,
安全	,

相反，他舒展地躺在坚硬的摇篮里，得意地仰望着星空，享受着他那份狂野的安全感。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [naɪt] ['æspekts][ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self]

the	thousand	night	aspects	of	nature	which	he	could	make	part	of	himself
这	千	夜晚	方面	的	自然	哪个	他	可以	制作	部分	的	他自己

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] .

without	expressing	.
没有	表达	.

他无需表达，就能将大自然千姿百态的景象融入自身。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [muːn] [kæst] ['gɔːrdʒəs] ['brɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

For	him	the	moon	cast	gorgeous	bridges	on	the	water	;
为了	他	这	月亮	投掷	华丽的	桥梁	在	这	水	;

对他来说，月亮在水面上投射出美丽的桥梁；

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['brʌðər] ;

the	breathing	of	the	woods	was	the	breathing	of	a	colossal	brother	;
这	呼吸	的	这	树林	曾是	这	呼吸	的	一个	庞大	兄弟	;

森林的呼吸，如同一个巨人的呼吸；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [tʃɪl] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪ] [roʊz][frʌm; frəm]

and	when	that	awful	chill	which	precedes	the	resurrection	of	day	rose	from
和	什么时候	那	可怕	寒意	哪个	之前	这	复活	的	天	玫瑰	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːk] ,

the	earth	and	started	from	the	rock	,
这	地球	和	开始	从	这	岩石	,

当那预示着白昼复苏的可怕寒意从大地升起，从岩石中涌出时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] ['bedɪŋ] [ænd; ənd]['tækst] ['sliːpi] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ]

he	turned	comfortably	in	his	thick	bedding	and	taxed	sleepy	eyes	to	catch
他	转向	舒适地	在	他的	厚的	寝具	和	已征税	困	眼睛	到	抓住

[ðə; ði] [wɒn'nəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

the	wanness	coming	over	the	lake	.
这	苍白	未来	超过	这	湖	.

他舒服地翻了个身，躺在厚厚的被褥里，努力睁开惺忪的睡眼，去看湖面上飘来的暮色。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [piːs] [wen] [ðə; ði][nest][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

But	instead	of	lying	down	in	his	usual	peace	when	the	nest	was	made	to
但	反而	的	说谎	向下	在	他的	通常	和平	什么时候	这	巢	曾是	制成	到

[suːt][hɪm; ɪm] ,

suit	him	,
套装	他	,

但是，当巢穴为他准备好时，他并没有像往常那样安然躺下，

['əuin] [wiːld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [legz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔft] .

Owen	wheeled	and	hung	undecided	legs	over	the	edge	of	his	loft	.
欧文	带轮子的	和	悬挂	未决定	腿	超过	这	边缘	的	他的	阁楼	.

欧文转过身，犹豫不决地把双腿悬在阁楼边缘。

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .

Then	he	again	put	down	the	ladder	and	descended	.
然后	他	再次	放	向下	这	梯子	和	下降	.

然后他又放下梯子，走了下去。

[hiː; hi][hæd; həd][trɑːd][ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	had	trod	the	three	-	quarters	of	a	mile	of	beach	to	the	village
他	有	践踏	这	三	-	四分之一	的	一个	英里	的	海滩	到	这	村庄

[bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [ɪn] .

but	once	since	the	boats	came	in	.
但	一次	自从	这	船	来了	在	.

自从船只靠岸以来，他只走过四分之三英里的海滩到过村庄一次。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊpɪŋ] [step] ,

Now	that	his	mind	was	fixed	he	took	to	it	again	with	a	loping	step	,
现在	那	他的	头脑	曾是	固定的	他	采取	到	它	再次	和	一个	慢跑	步	,

他心意已决，便迈着轻快的步伐再次出发了。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [bʌt] [θruː] ['treɪlɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

bending	his	body	forward	and	grasping	his	cap	to	butt	through	trailing	foliage	.
弯曲	他的	身体	向前	和	抓握	他的	帽	到	屁股	通过	尾随	叶子	.

他弯下身子，抓住帽子，用屁股拨开垂落的树叶。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði][poʊst] , [ɪts] [bler] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [bɜːrst]

As	he	passed	the	point	and	neared	the	post	,	its	blare	and	hubbub	burst
作为	他	通过了	这	观点	和	接近	这	邮政	,	它是	喧嚣	和	尘嚣	爆裂

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

当他经过点位，靠近球门柱时，球门柱的鸣笛声和喧闹声突然向他袭来。

[ænd; ənd][ɪts] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [ænd; ənd] ['meni] ['twɪŋklɪŋ] ['kændlz] .

and	its	torch	-	light	and	many	twinkling	candles	.
和	它是	火炬	-	光	和	许多	闪烁	蜡烛	.

还有它的火炬光和许多闪烁的蜡烛。

[hi:; hi] [prə'si:did] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['lɑ:dʒɪz] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

He	proceeded	beside	the	triple	row	of	Indian	lodges	which	occupied	the	entire
他	继续	旁	这	三倍	排	的	印度	旅馆	哪个	占领	这	全部的

['wɔ:tər] - [frʌnt] .

water	-	front	.
水	-	正面	.

他沿着占据整个水岸的三排印度小屋继续前行。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] , ['i:vnɪŋ] [fairz][wɜ:r; wər] [bɪlt] ,

At	intervals	,	on	the	very	verge	,	evening	fires	were	built	,
在	间隔	,	在	这	非常	边缘	,	晚上	火灾	是	建造	,

在山脊边缘，人们不时会燃起篝火，准备迎接夜晚的到来。

['θroʊɪŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['flɪkər] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .

throwing	streamers	of	crimson	flicker	on	the	lake	.
投掷	主播	的	赤红	闪烁	在	这	湖	.

向湖面抛洒闪烁的深红色彩带。

['neɪkɪd] [pə'pu:s] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ði:z] [æt; ət] [pleɪ] .

Naked	pappooses	gathered	around	these	at	play	.
裸	帕普斯	聚集	大约	这些	在	玩	.

一群光着身子的小狗围着它们玩耍。

[bʌt; bət][ɑ:n][æn; ən]['oʊpən] [flæt] [bɪ'twɪkst] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [roʊz][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

But	on	an	open	flat	betwixt	encampment	and	village	rose	a	lighted
但	在	一个	打开	平坦的	中间	营地	和	村庄	玫瑰	一个	照明

['tæbərnækl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [stretʃt] [ɑ:n] [poʊlz] [ænd; ənd] ['ʌpraits] ;

tabernacle	of	blankets	stretched	on	poles	and	uprights	;
圣幕	的	毯子	拉伸	在	杆子	和	立柱	;

但在营地和村庄之间的一片开阔平地上，耸立着一座用毯子搭建在杆子和立柱上的灯火通明的帐篷；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['indiəns][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] , ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv]

and	within	this	the	adult	Indians	were	crowded	,	celebrating	the	orgy	of
和	之内	这	这	成人	印度人	是	挤	,	庆祝	这	狂欢	的

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [dæns] .

the	medicine	-	dance	.
这	药品	-	舞蹈	.

其中挤满了成年印第安人，他们正在庆祝药舞狂欢。

[ðer; ðər] [nɔɪz] [kept] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [roʊl][ʌv; əv] ['ekoʊz] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪləndz] .

Their	noise	kept	a	continuous	roll	of	echoes	moving	across	the	islands	.
他们的	噪音	保留	一个	连续的	卷	的	回声	移动	穿过	这	岛屿	.

他们的噪音在岛屿间回荡，形成一连串持续不断的声响。

['əuin] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [pæs] [ðɪs] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Owen	made	haste	to	pass	this	carnival	of	invocation	and	plunge	into	the
欧文	制成	匆忙	到	经过	这	狂欢	的	调用	和	暴跌	进入	这

['swɔ:rmɪŋ] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] ['mækɪˌnɔ:] ,

swarming	main	street	of	Mackinac	,
蜂拥而至	主要的	街道	的	麦基诺	,

欧文匆匆穿过这热闹的祈祷会，一头扎进了麦基诺岛熙熙攘攘的主街。

[wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] [rəʊvd] ,

where	a	thousand	voyageurs	roved	,
在哪里	一个	千	旅行者	漫游	,

一千名航海者曾在那里漫游，

['redi] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] ['eni][mæn][ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['brʌðər] [ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɪŋk]
ready **to** **embrace** **any** **man** **and** **call** **him** **brother** **and** **press** **him** **to** **drink**
准备好 到 拥抱 任何 男人 和 称呼 他 兄弟 和 按 他 到 喝
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

随时准备拥抱任何男人，称他为兄弟，并拉着他一起喝酒。

[brɔ:d] [loʊ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['tʃɪmni] - [stæks] [ænd; ənd]['dɔ:rmər] - ['wɪndoʊz] [stʊd] ['oʊpən]
Broad **low** **houses** **with** **huge** **chimney** **-** **stacks** **and** **dormer** **-** **windows** **stood** **open**
广阔 低的 房屋 和 巨大的 烟囱 - 堆栈 和 天窗 - 视窗 站立 打开
[ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ;
and **hospitable** **;**
和 好客 ;

宽阔的低矮房屋，巨大的烟囱和老虎窗，敞开大门，热情好客；

[fɔ:r; fər] ['mækɪˌnɔ:] [wʌz; wəz] [ɪn] [feɪt] [waɪl] [ðə; ði][fɜ:r]['si:z(ə)n] ['læstɪd] .
for **Mackinac** **was** **en** **fête** **while** **the** **fur** **season** **lasted** **.**
为了 麦基诺 曾是 英文 宴请 尽管 这 毛皮 季节 持续 .

在毛皮捕捞季期间，麦基诺岛一片欢腾。

[wʌn][hju:dʒ] ['stɔ:rɪdʒ] - [ru:m] , [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] ['kʌmpəni:z] ['bɪldɪŋ] ,
One **huge** **storage** **-** **room** **,** **a** **wing** **of** **the** **Fur** **Company's** **building** **,**
一 巨大的 贮存 - 房间 , 一个 翼 的 这 毛皮 公司的 建筑 ,

一个巨大的储藏室，位于皮草公司大楼的一个侧翼，

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪtli] [bɔ:l] .
was **lighted** **with** **candles** **around** **the** **sides** **for** **the** **nightly** **ball** **.**
曾是 照明 和 蜡烛 大约 这 侧面 为了 这 每晚 球 .

房间四周点缀着蜡烛，为每晚的舞会做准备。

[skwerd] [dɑ:rk][dʒɔɪsts][ʌv; əv]['tɪmbər] [ʃoʊd] [ˌoʊvər'hed] .
Squared **dark** **joists** **of** **timber** **showed** **overhead** **.**
平方 黑暗的 托梁 的 木材 显示 开销 .

头顶上方露出方形的深色木质横梁。

[ðə; ði] ['fidləz] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:rm] , ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] .
The **fiddlers** **sat** **on** **a** **raised** **platform** **,** **playing** **in** **ecstasy** **.**
这 小提琴手 卫星 在 一个 提高 平台 , 玩耍 在 狂喜 .

小提琴手们坐在高台上，演奏得如痴如醉。

[ðə; ði][dɑ:rk] , ['ʃaɪnɪŋ] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nsəz] , [hu:] , [bɪ'fɔ:r] ['prɪmrəʊz] - ['kʌlər]
The **dark** **,** **shining** **floor** **was** **thronged** **with** **dancers** **,** **who** **,** **before** **primrose** **-** **color**
这 黑暗的 , 灼灼 地面 曾是 熙熙攘攘 和 舞者 , WHO , 前 报春花 - 颜色
[ɪn'taɪərli] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] ['i:vnɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
entirely **withdrew** **from** **evening** **twilight** **,**
完全 退出 从 晚上 暮 ,

昏暗闪亮的舞池里挤满了舞者，在暮色完全褪去之前，他们翩翩起舞。

[hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [ə'mju:zmənt] .
had **rushed** **to** **their** **usual** **amusement** **.**
有 匆忙 到 他们的 通常 娱乐 .

他们像往常一样兴高采烈地跑去玩乐。

[hæf] - [bri:dz] , ['kwɔ:rtər] - [bri:dz] , [ˌsɪks'ti:nθ] - [bri:dz] , [kə'neɪdiən] [frentʃ] , [ə'mɛrɪkənz] ,
Half **-** **breeds** **,** **quarter** **-** **breeds** **,** **sixteenth** **-** **breeds** **,** **Canadian** **French** **,** **Americans** **,**
一半 - 品种 , 四分之一 - 品种 , 第十六 - 品种 , 加拿大 法语 , 美国人 ,

混血儿、四分之一混血儿、十六分之一混血儿、加拿大法国人、美国人

[ɪn]['faɪnəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [frʌm; frəm]['mɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

in	finery	that	the	Northwest	was	able	to	command	from	marts	of	the
在	服饰	那	这	西北	曾是	有能力的	到	命令	从	超市	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

西北地区能够从世界各地的市场上订购到的精美服饰，

[krɔːst] , [dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] [wɜːrl] ,

crossed	,	joined	hands	,	and	whirled	,
交叉	,	加入	双手	,	和	旋转	,

交叉双手，旋转起来，

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [tred] [ʌv; əv] [fiːt] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pʌls] .

the	rhythmic	tread	of	feet	sounding	like	the	beating	of	a	great	pulse	.
这	节奏	踏	的	脚	听起来	喜欢	这	殴打	的	一个	伟大的	脉冲	.

脚步声有节奏地响起，如同巨大的脉搏跳动。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['tɪmbər] [stʊd] ['oʊpən] .

The	doors	of	double	timber	stood	open	.
这	门	的	双倍的	木材	站立	打开	.

双扇木门敞开着。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] ,

From	where	he	paused	outside	,
从	在哪里	他	暂停	外部	,

他停在外面的地方，

['əuin][kʊd; kəd] [siː] ['maɪti] ['hɪndʒɪz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] .

Owen	could	see	mighty	hinges	stretching	across	the	whole	width	of	these	doors	.
欧文	可以	看	强大的	铰链	伸展	穿过	这	所有的	宽度	的	这些	门	.

欧文可以看到巨大的铰链横跨这些门的整个宽度。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒɑːn][mə'gɪləs] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['ædʒ(ə)l] ['dɑːnsəz] .

And	he	could	see	John	McGillis	moving	among	the	most	agile	dancers	.
和	他	可以	看	约翰	麦吉利斯	移动	之中	这	最多	敏捷	舞者	.

他可以看到约翰·麦吉利斯在最敏捷的舞者中翩翩起舞。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] ,

When	at	last	the	music	stopped	,
什么时候	在	最后的	这	音乐	停止	,

当音乐最终停止时，

[ænd; ənd][dʒɑːn][led]['æməbəl]['mɔːrɪnz][gɜːrl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	John	led	Amable	Morin's	girl	to	one	of	the	benches	along	the	wall	,
和	约翰	引领	和蔼可亲	莫林的	女孩	到	一	的	这	长椅	沿着	这	墙	,

约翰领着阿玛布尔·莫林的女友走到墙边的一条长椅上。

['əuin][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] [krɔːst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [speɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

Owen	was	conscious	that	an	Indian	woman	crossed	the	lighted	space	behind	him
欧文	曾是	有意识的	那	一个	印度	女士	交叉	这	照明	空间	在后面	他

,

,

,

欧文意识到，一个印度女人从他身后的灯光照射区域穿过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət]['blækbɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət]

and	he	turned	and	looked	full	at	Blackbird	,	and	she	looked	full	at
和	他	转向	和	看起来	满的	在	黑鸟	,	和	她	看起来	满的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他转过身，直视着黑鸟，黑鸟也直视着他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n][mə'gɪləs] ,

But	she	did	not	stay	to	be	included	in	the	greeting	of	John	McGillis	,
但	她	做过	不是	停留	到	是	包括	在	这	问候	的	约翰	麦吉利斯	,

但她没有留下来参加约翰·麦吉利斯的欢迎仪式。

[ðoʊ] ['ɪŋglɪʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['əuin][hæd; həd]

though	English	might	be	better	known	to	her	than	Owen	had
尽管	英语	可能	是	更好的	已知	到	她	比	欧文	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

虽然她的英语水平可能比欧文想象的要好。

[dʒɑ:n] [keɪm] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn] .

John	came	heartily	to	the	door	and	endeavored	to	pull	his	countryman	in	.
约翰	来了	衷心地	到	这	门	和	努力	到	拉	他的	同胞	在	.

约翰热情地走到门口，努力把他的同胞拉进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən]['əuin] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [laɪt] - ['herd]

He	was	a	much	younger	man	than	Owen	,	a	handsome	,	light	-	haired
他	曾是	一个	很多	年轻	男人	比	欧文	,	一个	英俊的	,	光	-	头发

[ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] ,

voyageur	,
旅行者	,

他比欧文年轻得多，是一位英俊的金发皮毛旅行者。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][kə'dʒoʊlɪŋ] [blu:] [aɪz] .

with	thick	eyelids	and	cajoling	blue	eyes	.
和	厚的	眼睑	和	哄骗	蓝色的	眼睛	.

有着厚厚的眼皮和迷人的蓝眼睛。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [bri'geidz] .

John	was	the	only	Irish	engagé	in	the	brigades	.
约翰	曾是	这	仅有的	爱尔兰	从事	在	这	旅	.

约翰是旅中唯一的爱尔兰籍士兵。

[ðə; ði] [swi:t] [gɪft][ʌv; əv] ['blɑ:rni] [dwelt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [red] [lɪps] .

The	sweet	gift	of	blarney	dwelt	on	his	broad	red	lips	.
这	甜的	礼物	的	胡说八道	居住	在	他的	广阔	红色的	嘴唇	.

他那红润的嘴唇上写满了甜言蜜语。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] [en'tri:tid] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

He	looked	too	amiable	and	easily	entreated	,	too	much	in	love	with	life	,
他	看起来	也	可亲	和	容易地	恳求	,	也	很多	在	爱	和	生活	,

他看起来太和蔼可亲，太容易被哄骗，太热爱生活了。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] .

indeed	,	to	quarrel	with	any	one	.
的确	,	到	争吵	和	任何	一	.

确实，跟任何人争吵。

[jet] [æz; əz]['əuin] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [pæs] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

Yet	as	Owen	answered	his	invitation	by	a	quick	pass	that	struck	his	cheek	,
然而	作为	欧文	回答	他的	邀请	经过	一个	快的	经过	那	击	他的	脸颊	,

然而，欧文回应他的邀请时，迅速传球击中了他的脸颊，

[hɪz; ɪz]['kʌlər] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][zest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [aʊt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] .

his	color	mounted	with	zest	,	and	he	stepped	out	,	turning	up	his	sleeves	.
他的	颜色	安装	和	热情	,	和	他	步	出去	,	转弯	向上	他的	袖子	.

他脸色红润，精神抖擞地走了出去，卷起了袖子。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [jiː; ji][wɑːnt] , [jiː; ji][oʊld]['wɪzərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪvəlz] ['kɪtʃɪn] ?
“ Is it a foight ye want , ye old wizard from the Divil's Kitchen ?
” 是 它 一个 - 是的 想 , 是的 老的 巫师 从 这 魔鬼的 厨房 ?

“你想打架吗，来自魔鬼厨房的老巫师？”

” [læft] [dʒɑːn] , [stɪl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
” laughed John , still good - natured .
” 笑了 约翰 , 仍然 好的 - 自然 .

约翰笑着说，语气依然很和善。

“ [its] [ə; eɪ] - [aɪ][wɑːnt] , ” [ri'spɔndid] ['əuin] .
“ It's a foight I want , ” responded Owen .
” 它是 一个 - 我 想 , ” 回应 欧文 .

“这正是我想要的战斗，”欧文回答道。

“ [its] [ə; eɪ] - [aɪm] - - [fɔːr; fər] .
“ It's a foight I'm shpilin ' for .
” 它是 一个 - 我是 - - 为了 .

“这是一场我全力以赴的战斗。”

[kʌm] [aʊt] [fɔːrnɪnst][ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] - - - [kæn; kən] [leɪv] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ,
Come out forninst the place , where the shlobberin ' Frinch can lave a man be ,
来 出去 福宁斯特 这 地方 , 在哪里 这 - - - 能 澡 一个 男人 是 ,

出来吧，到那个地方来，让那个流着口水的法国佬把人弄死。

[ænd; ənd] [aɪl] - [ˌem 'iː] - .
and I'll shpake me moind .
和 患病的 - 我 - .

我会说话的。

” [dʒɑːn] [wɔːkt] [ˌber'hedɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ John walked bareheaded with him ,
” 约翰 步行 免冠 和 他 ,

约翰光着头和他一起走，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði][fɜːr] ['kʌmpəniːz]
and they passed around the building to a fence enclosing the Fur Company's
和 他们 通过了 大约 这 建筑 到 一个 栅栏 封闭 这 毛皮 公司的
['saɪlənt][jɑːrd] .
silent yard .
沉默的 院子 .

他们绕过建筑物，来到皮草公司静谧院落的围栏前。

[stɔ'keɪdz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['siːdər][poʊsts] ['autlaind] ['gaːdnz] [nɪr] [ðem; ðəm] .
Stockades of sharp - pointed cedar posts outlined gardens near them .
栅栏 的 锋利的 - 尖 雪松 帖子 概述 花园 靠近 他们 .

尖锐的雪松木桩围成栅栏，勾勒出附近花园的轮廓。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][fɜːr] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['əudəz][ʌv; əv] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd][loʊm] .
A smell of fur mingled with odors of sweetbrier and loam .
一个 闻 的 毛皮 混合 和 气味 的 甜蔷薇 和 壤土 .

一股皮毛的气味，混杂着野蔷薇和泥土的气息。

[ə'gen] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fiːt] ,
Again the violins excited that throb of dancing feet ,
再次 这 小提琴 兴奋的 那 搏动 的 跳舞 脚 ,

小提琴声再次激起了人们翩翩起舞的脚步声。

[ænd; ənd][dʒɑːn][mə'gɪləs] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
and John McGillis moved his arms in time to the music .
和 约翰 麦吉利斯 已搬 他的 武器 在 时间 到 这 音乐 .

约翰·麦吉利斯随着音乐的节奏挥动着双臂。

“ [aʊt] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['əuin] .
“ Out wid it , Owen .
“ 出去 宽 它 , 欧文 .

“滚开，欧文。”

[aɪm]['loʊzɪn] - [ˌem 'iː] [ʃpɔrt] . ”
I'm losin ' me shport . ”
我是 损失 - 我 港口 . ”

我快要失去支撑了。

“ [dʒɑːn][mə'gɪləs] ,
“ John McGillis ,
“ 约翰 麦吉利斯 ,

“约翰·麦吉利斯，

[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] [oʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['reɪz(ə)n][ʌv; əv] ['mæriɪn] - [ɑːn][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [kɑː'liːn]
are ye not own cousin to me by raisin of marryin ' on as fine a colleen
是 是的 不是 自己的 表哥 到 我 经过 葡萄干 的 结婚 - 在 作为 美好的 一个 科琳
[æz; əz]['aɪvɝ] - [ɪn]['aɪərlənd] ? ”
as iver shtepped in Ireland ? ”
作为 河 - 在 爱尔兰 ? ”

你不是我的亲表妹吗？我们是通过娶了我在爱尔兰见过的最漂亮的姑娘而结缘的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['əuin] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ I am , Owen , I am . ”
“ 我 是 , 欧文 , 我 是 . ”

“我是，欧文，我是。”

“ [dɪd][jiː; ji] [leɪv] [ðæt] [seɪm] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,
“ Did ye lave that same in sorrow ,
“ 做过 是的 澡 那 相同的 在 悲哀 ,

你们是否也曾悲伤地抛弃过他?

- - [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] - [wɪn] [jər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] ? ”
consatin ' to fetch her out to Ameriky whin yer fortune was made ? ”
- - 到 拿来 她 出去 到 - 抱怨 你的 财富 曾是 制成 ? ”

你发家致富后，还想把她接到美国去吗?

“ [aɪ][dɪd] , ['əuin] , [aɪ][dɪd] . ”
“ I did , Owen , I did . ”
“ 我 做过 , 欧文 , 我 做过 . ”

“我做了，欧文，我做了。”

“ [wɪn] [jiː; ji][gɑːt][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [læst] [jɪr] ,
“ Whin ye got word of her death last year ,
“ 抱怨 是的 得到 单词 的 她 死亡 最后的 年 ,

“当你去年得知她去世的消息时，

[wʌz; wəz][jiː; ji][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['widi] [ɔːr][wʌz; wəz][jiː; ji][nɑːt] ? ”
was ye a broken - hearted widdy or was ye not ? ”
曾是 是的 一个 破碎的 - 心地 威迪 或者 曾是 是的 不是 ? ”

你究竟是不是个伤心欲绝的寡妇?

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ['əuin] , [aɪ][wʌz; wəz] . ” -
“ I was , Owen , I was . ” 46
“ 我 曾是 , 欧文 , 我 曾是 . ” -

“是的，欧文，是的。”46

“ [dʒɑ:n][mə'gɪləs] , [du:][ji:; ji][kɔ:l] [jɜ:r'sɛlf] [ə; eɪ] ['widi] [naʊ] , [ɔ:r][du:][ji:; ji][nɑ:t][kɔ:l] [jɜ:r'sɛlf] [ə; eɪ] ['widi]
“ John McGillis , do ye call yerself a widdy now , or do ye not call yerself a widdy
“ 约翰 麦吉利斯 , 做 是的 称呼 你自己 一个 威迪 现在 , 或者 做 是的 不是 称呼 你自己 一个 威迪
? ”
? ”
? ”

“约翰·麦吉利斯，你现在还自称是寡妇吗？还是你不自称是寡妇了？”

“ [aɪ][du:] , ['əuin] , [aɪ][du:] . ”
“ I do , Owen , I do . ”
“ 我 做 , 欧文 , 我 做 . ”

“是的，欧文，是的。”

“ [θɪn] [jɜ:r] [ðə; ði][lwɑ:r] , ” [ænd; ənd]['əuin] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Thin ye're the loire , ” and Owen slapped his face .
“ 薄的 是的 这 卢瓦尔河 , ” 和 欧文 被掌掴 他的 脸 .

“你就像卢瓦尔河一样瘦弱，”欧文说着，扇了他一巴掌。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mænslɔ:tər] [æz; əz] [ðeɪ] [delt] [i:tʃ] ['ʌðər]
For a minute there was danger of manslaughter as they dealt each other
为了 一个 分钟 那里 曾是 危险 的 过失杀人 作为 他们 已处理 每个 其他
[bloʊz] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] [fɪsts] .
blows with sledge fists .
打击 和 雪橇 拳头 .

他们用铁锤般的拳头互相殴打，一度有过失杀人的危险。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪntʃɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌkld]
Instead of clinching , they stood apart and cudgelled fiercely with the knuckled
反而 的 锁定胜局 , 他们 站立 除 和 用棍棒击打 激烈地 和 这 指关节
[hænd] .
hand .
手 .

他们没有抱在一起，而是分开站着，用拳头狠狠地互相殴打。

[ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] ['endɪd] [ɪn] [blʌd] , [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
The first round ended in blood , which John wiped from his face with a new
这 第一的 圆形的 结束 在 血 , 哪个 约翰 擦拭 从 他的 脸 和 一个 新的
[bæn'dænə] ,
bandanna ,
头巾 ,

第一回合以流血告终，约翰用一条新头巾擦掉了脸上的血迹。

[ænd; ənd]['əuin] [flʌŋ] [kən'temptʃuəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .
and Owen flung contemptuously from his nose with finger and thumb .
和 欧文 扔 轻蔑地 从 他的 鼻子 和 手指 和 拇指 .

欧文轻蔑地用拇指和食指从鼻子上甩了出去。

[ðə; ði][læks] - ['mʌsld] ['kɑ:blər] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]
The lax - muscled cobbler was no match for the fresh and vigorous
这 松散 - 肌肉发达 皮匠 曾是 不 匹配 为了 这 新鲜的 和 蓬勃
[ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
voyageur , and he knew it ,
旅行者 , 和 他 知道 它 ,

这位肌肉松弛的鞋匠根本不是这位身手矫健、精力充沛的旅行者的对手，他自己也心知肚明。

[bʌt; bət] [went] ['stʌbərnli] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , ['grɪmli] :
but went stubbornly to work again , saying , grimly :
但 去 固执地 到 工作 再次 , 说 , 阴沉地 :

但他还是固执地继续工作，神情严肃地说：

“ [aɪv] - [jər] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ðə; ði] [naɪt] , [biˈdæd] .
“ **I've shpiled yer face for the guˈurls the night , bedad .**
“ 我已经 - 你的 脸 为了 这 - 这 夜晚 , 贝达德 .

“我昨晚为了女孩们把你的脸打得稀巴烂，爸爸。”

” [ðeɪ] [ˈpaʊndɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈrestɪd] ,
” **They pounded each other without mercy , and again rested ,**
” 他们 猛击 每个 其他 没有 怜悯 , 和 再次 休息 ,

他们毫不留情地互相殴打，然后又停下来休息。

[ˈəuin] [ðɪs] [taɪm] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [briːð] .
Owen this time leaning against the fence to breathe .
欧文 这 时间 倾斜 反对 这 栅栏 到 呼吸 .

这一次，欧文靠在栅栏上呼吸。

“ [dʒɑːn][məˈgɪləs] , [ɑːr; ər][jiː; ji][ə; eɪ] [ˈwidi] [ɔːr][ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwidi] ?
“ **John McGillis , are ye a widdy or are ye not a widdy ?**
” 约翰 麦吉利斯 , 是 是的 一个 威迪 或者 是 是的 不是 一个 威迪 ?

“约翰·麦吉利斯，你是寡妇还是非寡妇？”

” [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
” **he challenged , as soon as he could speak .**
” 他 挑战 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

他一开口就发出了挑战的声音。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈəuin] - - , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [meɪnˈteɪnd] [dʒɑːn] .
“ **I am , Owen Cunnin ' , I am , ” maintained John .**
” 我 是 , 欧文 - - , 我 是 , ” 维持 约翰 .

“我就是欧文·康宁，我就是，”约翰坚持道。

“ [θɪn] [aɪ] - [jɜːr] [ðə; ði][lwɑːr] !
“ **Thin I repate ye're the loire !**
” 薄的 我 - 是的 这 卢瓦尔河 !

“Thin I reprate ye're the loire!

” [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ,
” **And once more they came to the proof ,**
” 和 一次 更多的 他们 来了 到 这 证明 ,

于是，他们再次找到了证据。

[ʌnˈtɪl] [ˈəuin] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈkɪkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [ɔːf] .
until Owen lay upon the ground kicking to keep his opponent off .
直到 欧文 躺 之上 这 地面 踢 到 保持 他的 对手 离开 .

直到欧文倒在地上，拼命踢打对手，才阻止他靠近。

“ [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [jiː; ji][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈwɪski] , [ˈəuin] ? ” [səˈdʒestɪd] [dʒɑːn] , [ˈtendərli] .
“ **Will I bring ye the dhrop of whiskey , Owen ? ” suggested John , tenderly .**
” 将要 我 带来 是的 这 dhrop 的 威士忌酒 , 欧文 ? ” 建议 约翰 , 温柔地 .

“欧文，要我给你拿一小杯威士忌吗？”约翰温柔地提议道。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][baɪ] [ˈmærɪdʒ] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [wɪˈðaʊt] [riˈplaɪŋ] .
His cousin by marriage crawled to the fence and sat up , without replying .
他的 表哥 经过 婚姻 爬行 到 这 栅栏 和 卫星 向上 , 没有 回复 .

他的姻亲表兄爬到栅栏边坐了起来，一言不发。

“ [aɪv] [ðə; ði][flæsk][ɪn][ˌem ˈiː] [paʊtʃ] , [ˈəuin] . ”
“ **I've the flask in me pouch , Owen . ”**
” 我已经 这 烧瓶 在 我 小袋 , 欧文 . ”

“欧文，我的小包里有酒壶。”

“ [ˈkɑːpeɪ][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] . ”
“ **Kape it there . ”**
” 咖啡 它 那里 . ”

“就在那儿喝吧。”

“ [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪf] [ji:; ji] - [wɪd][ˌem 'i:] [jɪl] [wɪd][ˌem 'i:] ? ”

“	**But**	**sure**	**if**	**ye**	**foight**	**wid**	**me**	**ye'll**	**dhrink**	**wid**	**me**	**?**	**”**
”	但	当然	如果	是的	-	宽	我	叫喊	缩水	宽	我	?	”

“但你确定如果跟我打架，你会跟我一起退缩吗？”

“ [aɪl] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪd][ji:; ji] .

“	**I'll**	**not**	**dhrink**	**a**	**dhrop**	**wid**	**ye**	**.**
”	患病的	不是	缩水	一个	dhrop	宽	是的	.

“我不会和你一起喝酒。”

” [ðə; ði] ['kɑ:blər] [pæntid] ['hevɪli] .

”	**The**	**cobbler**	**panted**	**heavily**	**.**
”	这	皮匠	喘息	重度	.

鞋匠气喘吁吁。

“ [ðə; ði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [du:][bi:; bi]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['mæri] [ɑ:n][ə; eɪ] - - - [breɪd] ,

“	**The**	**loikes**	**of**	**you**	**that**	**do**	**be**	**goin**	**'**	**to**	**marry**	**on**	**a**	**Frinch**	**quarther**	**-**	**brade**	**,**
”	这	点赞	的	你	那	做	是	去	-	到	结婚	在	一个	-	-	-	编织	,

“你们这些打算在法国四分之一婚礼上结婚的人，

- - [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðæt]

desavin	**'**	**her**	**,**	**and**	**the**	**father**	**and**	**the**	**mother**	**and**	**the**	**praste**	**,**	**that**
-	-	她	,	和	这	父亲	和	这	母亲	和	这	-	,	那

[ju:; jʊ][du:][bi:; bi][ə; eɪ] ['widi] . ”

you	**do**	**be**	**a**	**widdy**	**.**	**”**
你	做	是	一个	威迪	.	”

让她、她的父亲、她的母亲和她的父亲都感到悲痛，因为你成了寡妇。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['widi] , ['əuin] .

“	**I**	**am**	**a**	**widdy**	**,**	**Owen**	**.**
”	我	是	一个	威迪	,	欧文	.

“我是个寡妇，欧文。”

” [ðə; ði] ['kɑ:blər] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [sæŋk] [bæk] , [rɪ'pi:tɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]

”	**The**	**cobbler**	**made**	**a**	**feint**	**to**	**rise**	**,**	**but**	**sank**	**back**	**,**	**repeating**	**,**	**at**	**the**	**top**
”	这	皮匠	制成	一个	佯攻	到	上升	,	但	沉没	后退	,	重复	,	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] ,

of	**his**	**breath**	**,**
的	他的	气息	,

“鞋匠假装要站起来，但又跌了回去，喘着粗气重复道：

“ [jɜ:r] [ðə; ði][lwɑ:r] ! ”

“	**Ye're**	**the**	**loire**	**!**	**”**
”	是的	这	卢瓦尔河	!	”

“你们就是卢瓦尔河谷！”

“ [wʌt] [du:][ji:; ji] [meɪn] ? ” ['stɜ:rnli] [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:n] .

“	**What**	**do**	**ye**	**mane**	**?**	**”**	**sternly**	**demanded**	**John**	**.**
”	什么	做	是的	鬃毛	?	”	严厉地	要求	约翰	.

“你们是干什么的？”约翰严厉地问道。

“ [ji:; ji] [noʊ] [aɪv] [hæd; həd][ˌem 'i:] [θrʌbəl] .

“	**Ye**	**know**	**I've**	**had**	**me**	**throuble**	**.**
”	叶	知道	我已经	有	我	艰难的	.

“你们知道我经历了很多苦难。”

[ji:; ji] [noʊ] [aɪv] [lɔ:st][ˌem 'i:][waɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld] .

Ye	**know**	**I've**	**lost**	**me**	**wife**	**in**	**the**	**old**	**counthry**	**.**
叶	知道	我已经	丢失的	我	妻子	在	这	老的	国家	.

你知道我的妻子在老家去世了。

[its] [ə; eɪ] [jɪr] [gɔːn] .
It's **a** **year** **gone** **.**
它是 一个 年 已消失 .

一年过去了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] - [ðæt] [roʊt] [ðə; ði] - [ə; eɪ][lwɑːr] ? ”
Was **the** **praste** **that** **wrote** **the** **letther** **a** **loire** **?** **”**
曾是 这 - 那 写道 这 - 一个 卢瓦尔河 ? ”

写这封信的普拉斯特是卢瓦尔人吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] - [ðæt] [jɜːr] [nɑːt][ðə; ði] ['widi]
“ **I** **have** **a** **towken** **that** **ye're** **not** **the** **widdy**
“ 我 有 一个 - 那 是的 不是 这 威迪

“我已意识到你不是寡妇

[jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][ɑːr; ər] .
ye **think** **ye** **are** **.**
是的 思考 是的 是 .

你以为你是。

” [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə]['əuin][ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
” **John** **came** **to** **Owen** **and** **stooped** **over** **him** **,** **grasping** **him** **by** **the** **collar** **.**
” 约翰 来了 到 欧文 和 弯腰 超过 他 , 抓握 他 经过 这 衣领 .

约翰走到欧文跟前，弯下腰，一把抓住他的衣领。

['kænd(ə)l] - [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][stɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] - [bluː] [skaɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['feɪsɪz]
Candle **-** **light** **across** **the** **street** **and** **stars** **in** **a** **steel** **-** **blue** **sky** **did** **not** **reveal** **faces**
蜡烛 - 光 穿过 这 街道 和 明星 在 一个 钢 - 蓝色的 天空 做过 不是 揭示 面孔
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly **,**
明显地 ,

街对面的烛光和湛蓝夜空中的繁星并不能清晰地映照出人们的脸庞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːblər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnwərd]
but **his** **shaking** **of** **the** **cobbler** **was** **an** **outcome** **of** **his** **own** **inward**
但 他的 摇晃 的 这 皮匠 曾是 一个 结果 的 他的 自己的 向内
[kən'vʌlʃn] .
convulsion **.**
抽搐 .

但他摇晃鞋匠的行为，其实是他内心剧烈挣扎的结果。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [huːm] ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ]
He **belonged** **to** **a** **class** **in** **whom** **memory** **and** **imagination** **were** **not** **strong**
他 属于 到 一个 班级 在 谁 记忆 和 想像力 是 不是 强的
,
,
,

他属于记忆力和想象力都不太强的那一类人。

['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['tækst][baɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['ækʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz]
being **continually** **taxed** **by** **a** **present** **of** **large** **action** **crowded** **with** **changing** **images**
存在 持续 已征税 经过 一个 展示 的 大的 行动 挤 和 变化 图片
.
:
.

不断受到充斥着大量动作和不断变化画面的当下环境的影响。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][pæst][roʊz] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But **when** **his** **past** **rose** **up** **it** **took** **entire** **possession** **of** **him** **.**
但 什么时候 他的 过去的 玫瑰 向上 它 采取 全部的 拥有 的 他 .

但当他的过去浮现时，便完全控制了他。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ Why didn't ye tell me this before ? ”
“ 为什么 没有 是的 告诉 我 这 前 ? ”

“为什么你之前不告诉我？”

“ [aɪv] [nɑːt] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [mi'self] . ”
“ I've not knowed it the long time meself . ”
“ 我已经 不是 已知 它 这 长的 时间 我自己 . ”

“我自己也很久以前就不知道了。”

“ [wʌt] - [hæv; həv][jiː; ji][gɑːt] ? ”
“ What towken have ye got ? ”
“ 什么 - 有 是的 得到 ? ”

“你们有什么招数？”

“ - [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
“ Towken enough for you and me . ”
“ - 足够的 为了 你 和 我 . ”

“足够让你我醒过来了。”

“ [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Show it to me . ”
“ 展示 它 到 我 . ”

“给我看看。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . ”
“ I will not . ”
“ 我 将要 不是 . ”

“我不会。”

“ [jɜːr] - - [ˌem 'iː] .
**“ Ye're desavin ' me . **
“ 是的 - - 我 .

“你救了我。”

[jiː; ji][hæv; həv][noʊ] - . ”
Ye have no towken . ”
叶 有 不 - . ”

你们还没有醒来。

“ [θɪn] ['mæri] [ɑːn] [jər] - - [breɪd] [ɪf] [jiː; ji] [der] !
**“ Thin marry on yer quarther - brade if ye dare ! **
“ 薄的 结婚 在 你的 - - 编织 如果 是的 敢 !

“如果你敢的话，就嫁给你的四分之一码吧！”

” [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [məgɪləs]
” To be unsettled and uninterested in his surroundings was John McGillis's
” 到 是 不安的 和 不感兴趣 在 他的 周围环境 曾是 约翰 麦吉利斯
['pɔːrʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
portion during the remaining weeks of his stay on the island .
部分 期间 这 其余的 周 的 他的 停留 在 这 岛 .

在岛上逗留的最后几周里，约翰·麦吉利斯一直感到不安，对周围的环境漠不关心。

[hæf] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][hæf] ['tendər] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bærəks] [ænd; ənd] [smoʊkt] [lɑːrdʒ][paɪps]
Half savage and half tender he sat in his barracks and smoked large pipes
一半 野蛮的 和 一半 投标 他 卫星 在 他的 兵营 和 熏制 大的 管道
[ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
of tobacco .
的 烟草 .

他半野蛮半温柔，坐在营房里抽着大烟斗。

[hiː; hi] [træmp] [aʊt] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɜːrdi]

He	tramped	out	nearly	every	evening	to	the	Devil's	Kitchen	,	and	had	wordy
他	践踏	出去	几乎	每一个	晚上	到	这	魔鬼的	厨房	,	和	有	冗长

['bætlz] ,

battles	,
战斗	,

他几乎每天晚上都到魔鬼厨房去，和人进行激烈的争吵。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [faɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːblər] ,

which	a	Frenchman	would	have	called	fights	,	with	the	cobbler	,
哪个	一个	法国人	会	有	称为	战斗	,	和	这	皮匠	,

法国人会称之为与鞋匠的争吵，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔnfərənsis] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌpɪŋ]

though	the	conferences	always	ended	by	his	producing	his	ration	and	supping
尽管	这	会议	总是	结束	经过	他的	生产	他的	配给	和	啜饮

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] .

and	smoking	there	.
和	吸烟	那里	.

不过，每次会议结束时，他都会拿出自己的口粮，在那里吃东西、抽烟。

[hiː; hi] [kəukst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['toʊkən] ,

He	coaxed	his	cousin	to	show	him	the	token	,
他	哄骗	他的	表哥	到	展示	他	这	令牌	,

他哄骗表弟给他看信物，

['væslˌetɪŋ] [bɪ'twiːn] [hoʊp][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['evri]

vacillating	between	hope	of	impossible	news	from	a	wife	he	had	every
摇摆不定	之间	希望	的	不可能的	消息	从	一个	妻子	他	有	每一个

['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ded] ,

reason	to	believe	dead	,
原因	到	相信	死的	,

他内心摇摆不定，一方面期盼着能从他明明有理由相信已经去世的妻子那里得到不可能的消息。

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['oʊənz] ['stʌbərnnəs] .

and	indignation	at	being	made	the	sport	of	Owen's	stubbornness	.
和	愤慨	在	存在	制成	这	运动	的	欧文的	固执	.

并对成为欧文固执行为的取乐对象感到愤慨。

['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['əuin][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

Learning	in	the	Fur	Company's	office	that	Owen	had	received	news	from	the	old
学习	在	这	毛皮	公司的	办公室	那	欧文	有	已收到	消息	从	这	老的

['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst][meɪl] [sent] [aʊt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

country	in	the	latest	mail	sent	out	of	New	York	,
国家	在	这	最新的	邮件	发送	出去	的	新的	约克	,

在皮草公司办公室里，欧文从纽约寄出的最新邮件中得知，他收到了来自故乡的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['æməbəl]['mɔːrɪnz][gɜːrl][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

he	was	beside	himself	,	and	Amable	Morin's	girl	was	forgotten	.
他	曾是	旁	他自己	,	和	和蔼可亲	莫林的	女孩	曾是	被遗忘的	.

他当时情绪激动，完全忘记了阿玛布尔·莫林的女友。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	began	to	believe	he	had	never	thought	of	her	.
他	开始	到	相信	他	有	绝不	想法	的	她	.

他开始相信自己从未想过她。

“ [ʃʊr] , [ðə; ði][oʊld][mæn]['mɔːrɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **Sure , the old man Morin and me had some words and a dhrink**
“ 当然 , 这 老的 男人 莫兰 和 我 有 一些 字 和 一个 缩水
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ɔːl] .
over it , was all .
超过 它 , 曾是 全部 .

“当然，我和莫林老头为此吵了一架，还喝了点酒，仅此而已。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [dæns] [wɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
I did but dance wid her and pinch her cheek .
我 做过 但 舞蹈 宽 她 和 捏 她 脸颊 .

我只是和她跳了一支舞，还捏了捏她的脸颊。

[ə; eɪ][mæn]['naɪvɝ] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɑːn] ['mækɪˌnɔː] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]
A man niver knows what he does on Mackinac till he comes to himself in the
一个 男人 尼弗 知道 什么 他 做 在 麦基诺 直到 他 来 到 他自己 在 这
['wɪntər][kæmps][wɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ɑːn][hɪz; ɪz] - . ”
winter camps wid a large family on his moind . ”
冬天 营地 宽 一个 大的 家庭 在 他的 - . ”

一个人只有在麦基诺岛的冬日营地里，身边围绕着一大群家人时，才会真正意识到自己在麦基诺岛上究竟做了些什么。

“ [ðə; ði] ['blɑːrni] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] ['dʌznt] - [ˌem 'iː] , [dʒɑːn][mə'gɪləs] , ” [ri'spɔndid] [hɪz; ɪz]
“ The blarney of your lip doesn't desave me , John McGillis , ” responded his
“ 这 胡说八道 的 你的 唇 不 - 我 , 约翰 麦吉利斯 , ” 回应 他的
['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['kɑːblər] ,
cousin the cobbler ,
表哥 这 皮匠 ,

“约翰·麦吉利斯，你那花言巧语救不了我，”他的表弟，那个鞋匠回答道。

[wɪð; wɪθ] ['grɪmnəs] .
with grimness .
和 阴郁 .

神情严肃。

“ [bʌt; bət] [wɪn] [wɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] [juːv] [gɑːt] , ['əuin] ? ”
“ But whin will ye give me the word you've got , Owen ? ”
“ 但 抱怨 将要 是的 给 我 这 单词 你已经 得到 , 欧文 ? ”

“可是，欧文，你什么时候才能把你掌握的消息告诉我呢？”

“ [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] [tɪl] [ðə; ði]['boʊts][goʊ][aʊt] . ”
“ I'll not give it to ye till the boats go out . ”
“ 患病的 不是 给 它 到 是的 直到 这 船 去 出去 . ”

“船开走之前，我是不会把它给你的。”

“ [wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] [kɑː'liːn] [ə'laɪv] , [θɪn] ? ”
“ Will ye tell me , is the colleen alive , thin ? ”
“ 将要 是的 告诉 我 , 是 这 科琳 活 , 薄的 ? ”

“请问，那姑娘还活着吗，瘦吗？”

“ [aɪv] [tuːld] [jiː; ji] [jɜːr] [nɑːt][ə; eɪ] ['widi] . ”
“ I've tould ye ye're not a widdy . ”
“ 我已经 可以 是的 是的 不是 一个 威迪 . ”

“我告诉过你，你不是寡妇。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɑː'liːn] [ɪz][ə'laɪv] , [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][sɪnt][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ If the colleen is alive , the towken would be sint to me . ”
“ 如果 这 科琳 是 活 , 这 - 会 是 罪恶 到 我 . ”

“如果那位姑娘还活着，镇上的人就会对我感恩戴德。”

“ [θɪn] [jiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['əuin] .
“ Thin ye've got it , ” said Owen .
“ 薄的 你们已经 得到 它 , ” 说 欧文 .

“你大概已经得到了，”欧文说。

[pʊr] [dʒɑːn] [smoʊkt] , ['baɪtɪŋ][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] .

Poor	John	smoked	,	biting	hard	on	his	pipe	-	stem	.
贫穷的	约翰	熏制	,	咬	难的	在	他的	管道	-	干	.

可怜的约翰抽着烟，用力咬着烟斗柄。

['ɪgnərəns] ,

Ignorance	,
无知	,

无知，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [mæn] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]

and	the	helplessness	of	a	limited	man	who	is	more	a	good	animal	than
和	这	无助	的	一个	有限的	男人	WHO	是	更多的	一个	好的	动物	比

[ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [soʊl] ;

a	discerning	soul	;
一个	有洞察力	灵魂	;

以及一个心胸狭隘的人的无助，他与其说是一个有洞察力的人，不如说更像是一种善良的动物；

[taɪm] , [ðə; ði] [sloʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuːz] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] — [ɔːl]

time	,	the	slow	transmission	of	news	,	his	fixed	state	as	a	voyageur	—	all
时间	,	这	慢的	传播	的	消息	,	他的	固定的	状态	作为	一个	旅行者	—	全部

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

these	things	were	against	him	.
这些	事物	是	反对	他	.

时间、新闻传播的缓慢、他作为旅行者的固定身份——所有这些都对他不利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'dʒʌst][hɪm'self][tuː; tə]['eni][fækts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['sʌmtaɪmz]

He	could	not	adjust	himself	to	any	facts	,	and	his	feelings	sometimes
他	可以	不是	调整	他自己	到	任何	事实	,	和	他的	情怀	有时

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [steɪt] .

approached	the	melting	state	.
接近	这	融化	状态	.

他无法接受任何事实，他的情绪有时接近崩溃的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ]['əuin] ['kʌnɪŋ] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

It	was	no	use	to	war	with	Owen	Cunning	,	whom	he	was	ashamed	of
它	曾是	不	使用	到	战争	和	欧文	狡猾	,	谁	他	曾是	羞愧	的

['hændlɪŋ] ['rʌfli] .

handling	roughly	.
处理	大致	.

与欧文·康宁开战毫无用处，他为自己粗暴对待欧文·康宁而感到羞愧。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [sæt][wɪð; wɪθ]['swoʊlən][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [feɪs] , ['tɔːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][slɪt] , [stɪl]

The	cobbler	sat	with	swollen	and	bandaged	face	,	talking	out	of	a	slit	,	still
这	皮匠	卫星	和	肿	和	包扎	脸	,	说	出去	的	一个	缝隙	,	仍然

['bʊliɪŋ] [hɪm; ɪm] .

bullying	him	.
欺凌	他	.

鞋匠坐在那里，脸肿着，缠着绷带，从嘴里探出一条缝，继续欺负他。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	the	time	came	for	his	brigade	to	go	out	,	and	then	there	was
但	这	时间	来了	为了	他的	旅	到	去	出去	,	和	然后	那里	曾是

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

但他的旅到了出征的时候，战斗随即爆发。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pɑːzətɪv] [laɪf][wʌns] [mɔːr] .

decision	,	positive	life	once	more	.
决定	,	积极的	生活	一次	更多的	.

决定，重拾积极的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑːr] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

It	went	far	northward	,	and	was	first	to	depart	,
它	去	远的	向北	,	和	曾是	第一的	到	离开	,

它一路向北，是第一个出发的。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] .

in	order	to	reach	winter	-	quarters	before	snow	should	fly	.
在	命令	到	抵达	冬天	-	四分之一	前	雪	应该	飞	.

为了赶在下雪前到达过冬营地。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɔːg] [dɑːk] [ðə; ði] ['boʊts] ['weɪtɪd] , [twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ,

At	the	log	dock	the	boats	waited	,	twelve	of	them	in	this	outfit	,
在	这	日志	码头	这	船	等待	,	十二	的	他们	在	这	全套服装	,

在原木码头，船只静静地停泊着，其中十二艘都穿着这样的装备。

[iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrgoʊ] , [rəud] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] ,

each	one	a	mighty	Argo	,	rowed	by	a	dozen	pairs	of	oars	,
每个	一	一个	强大的	阿尔戈	,	划船	经过	一个	打	对	的	桨	,

每一艘都像一艘强大的阿尔戈号，由十二对桨划动。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sentər] - [piːs] [fɔːr; fər] ['stepɪŋ] [ə; eɪ] [mæst] .

and	with	centre	-	piece	for	stepping	a	mast	.
和	和	中心	-	片	为了	步进	一个	桅杆	.

并带有用于竖立桅杆的中心部件。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] .

Hundreds	of	pounds	they	could	carry	,	and	a	crew	of	fifteen	men	.
数百	的	磅	他们	可以	携带	,	和	一个	全体人员	的	十五	男人	.

他们可以运载数百磅的货物，并配备十五名船员。

[ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [gʊdz]

The	tarpaulin	used	for	a	night	covering	and	to	shelter	the	trading	-	goods
这	篷布	用过的	为了	一个	夜晚	覆盖	和	到	庇护所	这	贸易	-	商品

[frʌm; frəm] ['stɔrmz] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

from	storms	was	large	as	the	roof	of	a	house	.
从	暴风雨	曾是	大的	作为	这	屋顶	的	一个	房子	.

用于夜间遮盖和保护贸易货物免受暴风雨侵袭的油布，面积与房屋的屋顶一样大。

[kwi'es(ə)nt] [ɑːn] ['læpɪŋ] ['wɔːtər] [ðeɪ] ['restɪd] ,

Quiescent	on	lapping	water	they	rested	,
静止的	在	交叠	水	他们	休息	,

它们静静地躺在拍打着水面的岸边休息，

[ðer; ðər] ['loʊdz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['mænz] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [fjuːər] [paʊndz] [pækt] ['taɪtli]

their	loads	and	each	man's	baggage	of	twenty	or	fewer	pounds	packed	tightly
他们的	负载	和	每个	男人的	行李	的	二十	或者	更少	磅	包装	紧紧

[tuː; tə] [pleɪs] .

to	place	.
到	地方	.

他们的货物，以及每个人不超过二十磅的行李，都紧紧地打包好。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [θrɔŋɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd]

The	cobbler	from	the	Devil's	Kitchen	was	in	the	crowd	thronging	dock	and
这	皮匠	从	这	魔鬼的	厨房	曾是	在	这	人群	熙熙攘攘	码头	和

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

来自魔鬼厨房的鞋匠也在码头和岸边熙熙攘攘的人群中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] ['fɛə'welz] ,

The	villagers	were	there	,	saying	farewells	,
这	村民们	是	那里	,	说	告别	,

村民们都在那里，互相道别。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][vwɑːˈjaːʒɜːrz] [huː] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn] ['ʌðər] [briˈgeidz] [snʌft]

and	all	the	voyageurs	who	were	soon	to	go	out	in	other	brigades	snuffed
和	全部	这	旅行者	WHO	是	很快	到	去	出去	在	其他	旅	熄灭

[æz; əz][wɔːr] - ['hɔːrsɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

as	war	-	horses	ready	for	the	charge	.
作为	战争	-	马匹	准备好	为了	这	收费	.

所有即将加入其他旅的旅行者都像准备冲锋的战马一样被消灭了。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [truː] [laɪf] , [əˈgen] [druː] [ðem; ðəm] .

The	life	of	the	woods	,	which	was	their	true	life	,	again	drew	them	.
这	生活	的	这	树林	,	哪个	曾是	他们的	真的	生活	,	再次	画	他们	.

森林的生活，那才是他们真正的生活，再次将他们吸引。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] .

They	could	scarcely	wait	.
他们	可以	几乎	等待	.

他们几乎等不及了。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [klɔɪd] ;

Dancing	and	love	-	making	suddenly	cloyed	;
跳舞	和	爱	-	制作	突然	腻腻的	;

跳舞和做爱突然变得令人厌倦；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [spɔɪlz]

for	a	man	was	made	to	conquer	the	wilderness	and	take	the	spoils
为了	一个	男人	曾是	制成	到	征服	这	荒野	和	拿	这	战利品

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

因为人被造是为了征服荒野，掠夺大地的财富。

“ - ['hæbɪts] [rɪˈtɜːrnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

“	Woodsman's	habits	returned	upon	them	.
“	-	习惯	返回	之上	他们	.

“伐木工人的习惯又回来了。”

[ðə; ði] ['frɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [drɑːpt] [laɪk][ðə; ði] [wɪð] [wɪtʃ] [baʊnd]['sæmsən] .

The	frippery	of	the	island	was	dropped	like	the	withes	which	bound	Samson	.
这	轻浮之物	的	这	岛	曾是	掉落	喜欢	这	威斯	哪个	边界	参孙	.

岛上的浮华装饰如同捆绑参孙的柳条一样被抛弃了。

[ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [kəˈnuːz] .

Their	companions	the	Indians	were	also	making	ready	the	canoes	.
他们的	同伴	这	印度人	是	还	制作	准备好	这	独木舟	.

他们的印第安同伴也在准备独木舟。

['blækbɜːrd] [stʊd] [ɪˈrekt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['elboʊ] [ʌv; əv][dʒɑːn][məˈgɪləs] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]

Blackbird	stood	erect	behind	the	elbow	of	John	McGillis	as	he	took	leave	of
黑鸟	站立	直立	在后面	这	弯头	的	约翰	麦吉利斯	作为	他	采取	离开	的

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['kɑːblər] .

his	cousin	the	cobbler	.
他的	表哥	这	皮匠	.

黑鸟笔直地站在约翰·麦吉利斯身后，在他向表弟——鞋匠告别时。

“ [duː][jiː; ji] - , ['əuin] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] ,

“	Do	ye	moind	,	Owen	,	”	exclaimed	John	,
“	做	是的	-	,	欧文	,	”	惊呼	约翰	,

“你愿意吗，欧文？”约翰喊道。

['tɜːrnɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ʌv; əv]	['æktɪv]	[laɪf][tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dɪ'stɜːrbd]	[hɪz; ɪz]
turning	**from**	**the**	**interests**	**of**	**active**	**life**	**to**	**that**	**which**	**had**	**disturbed**	**his**
转弯	从	这	兴趣	的	积极的	生活	到	那	哪个	有	不安	他的

['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

他从积极的生活兴趣转向了那些令他心神不宁的事情，

[kən'vɪnst]	[ə'nɔltɝəbli]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[oʊn]	['wɪdoʊd]	[steɪt] ,	[jet]	['hærəud]	[ʌn'spiːkəbli] ,
convinced	**unalterably**	**of**	**his**	**own**	**widowed**	**state** ,	**yet**	**harrowed**	**unspeakably** ,
确信	不可更改地	的	他的	自己的	寡	状态 ,	然而	饱受折磨	难以言喻的 ,

他坚信自己已是鳏夫，却又为此承受着难以言喻的痛苦。

" [jiː; ji]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]['boʊts]
" **ye**	**promised**	**to**	**show**	**me**	**that**	**word**	**from**	**the**	**old**	**counthry**	**before**	**the**	**boats**
" 是的	承诺	到	展示	我	那	单词	从	这	老的	国家	前	这	船

['wɪnt] [aʊt] . "
wint **out** . **"**
冬天 出去 . "

"你们答应过要在船只驶离之前，把那来自故乡的消息告诉我。"

" [aɪ]['naɪvɝ]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[jiː; ji]['eni]	[wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]	, "	[ri'spɔndid]
" **I** **niver**	**promised**	**to**	**show**	**ye**	**any**	**word**	**from**	**the**	**old**	**counthry**	**,** **"**	**responded**
" 我 尼弗	承诺	到	展示	是的	任何	单词	从	这	老的	国家	, "	回应

['əuin] ,
Owen ,
欧文 ,

"我从未答应过要给你们带来任何来自故乡的消息，"欧文回答道。

['hævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[friː]	[ʌv; əv]	['bændidʒ]	[ænd; ənd][bəuθ]	[aɪz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] .
having	**his**	**mouth**	**free**	**of**	**bandages**	**and**	**both**	**eyes**	**for**	**the**	**boats**	**.**
拥有	他的	嘴	自由的	的	绷带	和	两个都	眼睛	为了	这	船	.

他的嘴上没有绷带，双眼也看到了船只。

" [tiː]	[tuːld]	[ˌem 'iː][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ]	-	[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]	. "
" **Te**	**tould**	**me**	**ye**	**had**	**a**	**towken**	**from**	**the**	**old**	**counthry**	**.** **"**
" 特	可以	我	是的	有	一个	-	从	这	老的	国家	. "

"你告诉我你从老家回来了。"

" [aɪ]['naɪvɝ]	[tuːld]	[jiː; ji][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]	-	[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]	. "
" **I**	**niver**	**tould**	**ye**	**I**	**had**	**a**	**towken**	**from**	**the**	**old**	**counthry**	**.** **"**
" 我	尼弗	可以	是的	我	有	一个	-	从	这	老的	国家	. "

"我从未告诉过你，我从故乡回来了。"

" [jiː; ji][dɪd]	[tel]	[ˌem 'iː][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ]	-	. "
" **Ye**	**did**	**tell**	**me**	**ye**	**had**	**a**	**towken**	**.** **"**
" 叶	做过	告诉	我	是的	有	一个	-	. "

"你确实告诉我你有一个镇子。"

" [aɪ][hæv; həv] . "
" **I** **have** **.** **"**
" 我 有 . "

"我有。"

" [jiː; ji]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]	['widi]	. "
" **Ye**	**said**	**it**	**proved**	**I**	**was**	**not**	**a**	**widdy**	**.** **"**
" 叶	说	它	已证实	我	曾是	不是	一个	威迪	. "

"叶说这证明我不是个寡妇。"

" [aɪ][dɪd] . "
" **I** **did** **.** **"**
" 我 做过 . "

"我做了。"

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [seɪm] , [θɪn] . ”
“ **Show me that same , thin . ”**
“ 展示 我 那 相同的 , 薄的 . ”

“给我看看同样的，瘦子。”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will .**
“ 我 将要 .

“我会。

” ['əuin] [lʊkt] ['stedəli] [pæst]['dʒɑːnz] ['ʃoʊldər] [æt; ət]['blækbɜːrd] ,
” **Owen looked steadily past John's shoulder at Blackbird ,**
” 欧文 看起来 稳步 过去的 约翰的 肩膀 在 黑鸟 ,

欧文的目光越过约翰的肩膀，直直地望向黑鸟。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn]['dʒɑːnz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld][kɔɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and laid in John's hand a small gold coin with a hole in it ,
和 铺设 在 约翰的 手 一个 小的 金子 硬币 和 一个 洞 在 它 ,

然后把一枚中间有孔的小金币放在约翰手里。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [skrætʃt] [ðə; ðɪ]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
on one side of which was rudely scratched the outline of a bird .
在 一 边 的 哪个 曾是 粗鲁地 刮痕 这 大纲 的 一个 鸟 .

其中一侧粗糙地刻着一只鸟的轮廓。

[dʒɑːn] [məgɪləs] [feɪs] [bəːnd] [red] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [bɪ'saɪdz] ['læftər] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
John McGillis's face burned red , and many expressions besides laughter crossed it .
约翰 麦吉利斯 脸 烧伤 红色的 , 和 许多 表达式 除了 笑声 交叉 它 .

约翰·麦吉利斯的脸涨得通红，除了笑之外，脸上还闪过许多其他表情。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [fɔːlt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət] ['əuin] [ænd; ənd] [glɑːnst]
Like a child detected in fault , he looked sheepishly at Owen and glanced
喜欢 一个 孩子 检测到 在 过错 , 他 看起来 羞怯地 在 欧文 和 瞥了一眼
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
behind his shoulder .
在后面 他的 肩膀 .

他像个犯了错的孩子一样，不好意思地看了欧文一眼，然后又回头看了一眼。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sʌnset] - ['tɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv]['blækbɜːrd] , [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [stɑːr] ,
The faithful sunset - tinted face of Blackbird , immovable as a fixed star ,
这 忠实 日落 - 有色 脸 的 黑鸟 , 不可移动的 作为 一个 固定的 星星 ,

黑鸟忠诚的、夕阳染红的脸庞，像恒星一样纹丝不动。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bætərd] ['kɑːblər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænɪˌtuː] [wen]
regarded the battered cobbler as it might have regarded a great manitou when
认为 这 伤痕累累 皮匠 作为 它 可能 有 认为 一个 伟大的 马尼图 什么时候
[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
the island was young .
这 岛 曾是 年轻的 .

它看待这个破旧的鞋匠，就像看待岛屿年轻时遇到的伟大的海怪一样。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] , ['əuin] ? ”
“ **How did you come by this , Owen ? ”**
“ 如何 做过 你 来 经过 这 , 欧文 ? ”

“欧文，你是怎么得到这个的？”

“ [aɪ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [θrʌbəl] .
“ **I come by it from one that had trouble .**
“ 我 来 经过 它 从 一 那 有 艰难的 .

“我的母系祖先经历过苦难。”

[hæz; həz] [jɜːr'sɛlf] ['aɪvɝ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [dʒɑːn] [mə'gɪləs] ? ”

Has	yerself	iver	seen	it	before	,	John	McGillis	?	”
有	你自己	河	已见	它	前	,	约翰	麦吉利斯	?	”

约翰·麦吉利斯，你以前看过吗?

“ [aɪ][hæv; həv] . ”

“	I	have	.	”
“	我	有	.	”

“我有。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ðæt] [jɜːr] [nɑːt][ə; eɪ] ['widi] ? ”

“	Is	it	a	towken	that	ye're	not	a	widdy	?	”
“	是	它	一个	-	那	是的	不是	一个	威迪	?	”

“难道你不是寡妇就让你觉得奇怪吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It	is	.
“	它	是	.

“这是。

” [ðə; ði]['boʊts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['blækbɜːrd][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['aɪrɪʃ] ['hʌzbəndz] [boʊt] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

”	The	boats	went	out	,	and	Blackbird	sat	in	her	Irish	husband's	boat	,	on	his
”	这	船	去	出去	,	和	黑鸟	卫星	在	她	爱尔兰	丈夫的	船	,	在	他的

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

“船只出发了，黑鸟坐在她爱尔兰丈夫的船上，坐在他的行李上。”

[ɔːrz; oʊrz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [boʊt][led][ðə; ði] [wei] .

Oars	flashed	,	and	the	commandant's	boat	led	the	way	.
桨	闪光灯	,	和	这	指挥官的	船	引领	这	方式	.

船桨划动，指挥官的船开路。

[ðen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [roʊz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] — [ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] - [sɔːŋ]

Then	the	life	of	the	Northwest	rose	like	a	great	wave	—	the	voyageurs	'	song
然后	这	生活	的	这	西北	玫瑰	喜欢	一个	伟大的	海浪	—	这	旅行者	-	歌曲

[tʃɑːntid] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [θroʊt] ,

chanted	by	a	hundred	and	fifty	throats	,
吟诵	经过	一个	百	和	五十	喉咙	,

随后，西北地区的生活如同巨浪般涌动——一百五十个人齐声吟唱着旅行者的歌谣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] :

with	a	chorus	of	thousands	on	the	shore	:
和	一个	合唱	的	数千	在	这	支撑	:

岸边成千上万的人齐声高唱:

[dænz][lez] [tʃæn] - [tɪəz] [naʊs][haɪ] - [vɜːr] - [en iː] - [rɑːnz] !

Dans	les	chan	-	tiers	nous	hi	-	ver	-	ne	-	rons	!
丹斯	莱斯	chan	-	层级	我们	你好	-	版本	-	ne	-	罗恩斯	!

Dans les chan - tiers nous hi - ver - ne - rons!

[dænz] [liː] [tʃæn] - [tɪəz] [naʊs][haɪ] - [vɜːr] - [en iː] - [rɑːnz] !

Dans	lea	chan	-	tiers	nous	hi	-	ver	-	ne	-	rons	!
丹斯	叶	chan	-	层级	我们	你好	-	版本	-	ne	-	罗恩斯	!

Dans lea chan - tiers nous hi - ver - ne - rons!

[wen] ['əuin] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['biːvər]

When	Owen	returned	to	his	Kitchen	he	found	a	robe	of	the	finest	beaver
什么时候	欧文	返回	到	他的	厨房	他	成立	一个	长袍	的	这	最好的	海狸

['foʊldɪd][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃuːˌmeɪkərz] [bentʃ] .

folded	and	laid	on	his	shoemaker's	bench	.
折叠	和	铺设	在	他的	鞋匠	长椅	.

欧文回到厨房时，发现一件上等海狸皮长袍叠好放在他的鞋匠工作台上。

“ [bɪ'gɔːrə] ！ ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kɑːblər] ， ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
“ Begorra ！ ” observed the cobbler ， shaking it out and rubbing it against his
“ 贝戈拉 ！ ” 观察到 这 皮匠 ， 摇晃 它 出去 和 擦 它 反对 他的
[tʃiːk] ，
cheek ，
脸颊 ，

“天哪！”鞋匠一边说着，一边抖了抖鞋带，然后把它蹭到脸颊上。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['biːvər] - [ʃkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæl'pin] ['wɔznt] - [ˌaɪ 'tiː] .
“ she has paid me a beaver - shkin and the spalpeen wasn't worrth it .
“ 她 有 有薪酬的 我 一个 海狸 - 什金 和 这 斯帕尔皮恩 不是 - 它 .

“她付给我的钱太少了，而且那东西也不值这个价。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['kɑːpeɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt]
But she can kape him now till she has a moind to turn him out
但 她 能 咖啡 他 现在 直到 她 有 一个 - 到 转动 他 出去
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

但她现在可以暂时控制住他，直到她有心情亲自把他赶出去。

[wɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['mæriz] [ɑːn] [ə; eɪ] [heɪ] [ðen] , [wɪd] - [ɔːr] [wɪ'daʊt] - ，
Whin a man marries on a hay then , wid praste or widout praste ，
抱怨 一个 男人 结婚 在 一个 干草 然后 ， 宽 - 或者 无 - ，

当一个男人在干草堆上结婚时，无论有没有仪式，

[let] [hɪm; ɪm] [ʃtɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - . ”
let him shtick to his haythen . ”
让 他 嚎头 到 他的 - . ”

让他继续他的老把戏吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神